



FAFI UNE



EL BÚHO
REVISTA CIENTÍFICA
Nº 8 - AÑO 2022



Dirección General

Dra. Paola Raquel Sánchez de Vergara

Mag. Carlos Mercado Rotela

Consejo Editorial

Mag. Virginio Cano Ovelar

Dra. Eusebia Raquel Arguello Fernández

Mag. Liz Angélica Duarte Fernández

Mag. María Soledad Bogado González

Lic. Vilma Mereles Arguello

Diseño y Diagramación

Mag. Eusebia Raquel Arguello Fernández

Fotografía

Lic. Fátima Cañete Mujica

Producción

Dirección de Investigación



EL BÚHO
REVISTA CIENTÍFICA
Nº 8

El Búho es una Revista Científica y Académica de publicación anual de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este, destinada a difundir los estudios realizados en el ámbito académico de esta casa de altos estudios.

Telefax: 59561570900

Página web:

<http://www.filosofiaune.edu.py>

MISIÓN

La Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este, es una Institución de Educación Superior, formadora de profesionales competentes en las áreas de humanidades y filosofía de los niveles de grado y posgrado, fomentando la calidad de la docencia, investigación y extensión, para responder a los requerimientos de la sociedad.

VISIÓN

Ser una institución que asume los desafíos del entorno con responsabilidad social, formando profesionales competentes en el marco de la docencia, investigación y extensión.



EL BÚHO
REVISTA CIENTÍFICA
N° 8

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

Dra. Paola Raquel Sánchez de Vergara, Decana v

PRÓLOGO

Mag. Virginio Cano Ovelar, Director de Investigación vi

BIOPOLÍTICA Y DERECHO EN TIEMPOS DE PANDEMIA

Dr. Javier Neuman Merlo 1

DESAFÍOS LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES EN LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA EN ESCUELAS FRONTERIZAS DE CIUDAD DEL ESTE – ALTO PARANÁ.

Dra. Eusebia Raquel Arguello Fernández 9

LENGUAS DE CONTACTO: COMUNICACIÓN ORAL DE TRABAJADORES INFORMALES DEL CENTRO DE CIUDAD DEL ESTE.

Mag. Liz Angélica Duarte Fernández 18

EL MUSEO “EL MENSÚ”, UN SITIO QUE SINTETIZA LA HISTORIA DE CIUDAD DEL ESTE.

Mag. Patrocinio Giménez Morel 25

ENFOQUE DE ENSEÑANZA DE LA GUERRA EN CONTRA DE LA TRIPLE ALIANZA DESDE LA PERSPECTIVA DE INSTITUCIONES PÚBLICAS DE LOS PAÍSES BELIGERANTES EN EL TERCER CICLO DE LA EEB.

Lic. Dálila Benítez y Lic. Martha Portillo 39

FUENTES DE INSPIRACIÓN DE LAS OBRAS POÉTICAS DE MANUEL ORTÍZ GUERRERO.

Lic. Perla Benítez y Lic. Blásida Lesme 52

PRESENTACIÓN



*Dra. Paola Raquel Sánchez de Vergara
Decana
Facultad de Filosofía de la UNE*

La Educación Superior a través de la docencia, la investigación y la extensión combina roles que finaliza con la producción de nuevos conocimientos que apuntan a la detección temprana de situaciones sociales emergentes e incluso a la solución de las mismas a través de sus escritos como legado de las investigaciones realizadas.

La Revista Científica Institucional “El Búho” en su Edición N° 8 compila experiencias profesionales que desembocan en ciencia, haciendo frente a los desafíos sociales generando espacios de debates que posibilitan la dinamización del conocimiento, mostrando nuevas perspectivas hacia la construcción de una sociedad que respete las diferencias e incluya nuevas proyecciones educativas hacia un presente productivo con miras a un futuro armónico entre las personas y el contexto social emergente.

En la presente revista se encuentran artículos que subyacen de una realidad pos pandemia, demostrando que la resiliencia profesional y la entereza personal son valores desarrollados por los docentes y estudiantes de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este que, superando adversidades, han plasmados sus investigaciones como legado institucional para toda la comunidad educativa.

Cabe mencionar que en esta edición se encuentra publicado el artículo “Biopolítica y Derecho en Tiempos de Pandemia” escrito por el Dr. Javier Numan Caballero Merlo, reconocido Investigador categorizado en el PRONII, quién insta a una reflexión filosófica sobre los acontecimientos que generaron las controversias entre libertades y derechos en tiempos de pandemia, contrastando ideas de varios autores con posturas sólidas que invita al pensamiento crítico y autónomo sobre el tema.

La Revista Científica Institucional “El Búho”, Edición N° 8 se divide por títulos según los temas presentados por docentes investigadores y estudiantes egresados que han presentado sus investigaciones en congresos y seminarios de índole nacional e internacional.

PRÓLOGO



*Mag. Virginio Cano Ovelar
Director de Investigación
Facultad de Filosofía de la UNE*

La educación es un fenómeno histórico, porque ha servido de referencia para los nuevos procesos estructurales, de pensamientos, reflexiones, propuestas, ideas, innovaciones, entre otros; y, actualmente, considerando el contexto en el cual se desarrolla, propicia cambios en las actitudes y acciones de las personas con nuevas perspectivas, generando una guía confiable para el desarrollo social sostenible y sustentable en el devenir de los tiempos.

Alegando al punto de referencia la idea del Educador Paulo Freire quien señala que “La educación no cambia al mundo: cambia a las personas que van a cambiar el mundo”, además, “la educación verdadera es praxis, reflexión y acción del hombre sobre el mundo para transformarlo”, es decir, siempre está vigente y presente generando una simbiosis entre contexto social, necesidades, problemas y alternativas de solución al mismo.

La octava edición de la revista el Búho, deja un precedente importante en el transcurrir histórico de la Facultad de Filosofía, UNE, porque marca una época de transformación tecnológica y pedagógica, teniendo en cuenta la adopción de nuevas competencias como el manejo de la tecnología digital, la utilización de plataforma para el desarrollo de las clases, la organización de la información en las nubes, las comunicaciones sincrónicas y asincrónicas, es decir, describe un paso resiliente respondiendo a las necesidades emergentes, obligados por la atípica situación sanitaria experimentada.

El contenido de la 8ª Edición de la Revista el BÚHO, son artículos vinculados a las líneas de investigación de la Facultad de Filosofía, enfocados a los distintos eventos al cual está suscripto la institución como la Asociación de Universidades del Grupo Montevideo (AUGM), Geofronteras, semana de divulgación científica de la UNE y otros eventos académicos nacionales e internacionales. Además, por primera vez a través de la vinculación académica de los investigadores y por cortesía del autor Javier Numan Caballero Merlo, se cuenta con el trabajo de Biopolítica y derecho en tiempos de pandemia”, quien es un renombrado investigador evaluador categorizado del Programa de Incentivo a Investigadores (PRONII), del Concejo Nacional de Ciencia y Tecnología del Paraguay (CONACYT). El trabajo plantea una reflexión, asumiendo una postura crítica al problema generado

por la pandemia del COVID-19, entre las ideas de posiciones, intereses, prácticas, controles, políticas, derechos, entre otros.

Y los trabajos de los docentes investigadores “Desafíos lingüísticos y culturales en los procesos de enseñanza en escuelas fronterizas de Ciudad del Este – Alto Paraná”, “Lenguas en contacto: comunicación oral de trabajadores informales del centro de Ciudad del Este”, y “El museo el Mensú, un sitio que sintetiza la historia de ciudad del este, año 2021”, son obras de los integrantes de la Dirección de Investigación de la Facultad de Filosofía.

Además, el “Enfoque de enseñanza de la guerra en contra de la triple alianza desde la perspectiva de instituciones públicas de los países beligerantes en el tercer ciclo, 2020” y “Fuentes de inspiración de las obras poéticas de Manuel Ortiz Guerrero”, son trabajos de estudiantes presentado como Trabajo Final de Grado de la carrera y convertido en artículo para la presentación en los eventos de Geofronteras, que es una RED de universidades integrada por las instituciones fronterizas que cuenta como objetivo principal analizar las problemáticas educativas y sociales de los fenómenos de fronteras.

Finalmente, cabe mencionar que la revista el BÚHO en su 8º Edición va en aumento en calidad, pertinencia y profundidad, teniendo en cuenta la consolidación de los procesos de investigación entre los docentes, orientadores y estudiantes de la Dirección de Investigación de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este. Además, la invitación está siempre abierta a la comunidad educativa para el planteamiento de crítica, reflexión, artículo académico y científico para poder consolidar la generación del conocimiento en la institución y en la universidad.

BIOPOLÍTICA Y DERECHO EN TIEMPOS DE PANDEMIA

Biopolitics and Law in times of pandemic

Javier Numan Caballero Merlo ¹

Facultad de Filosofía - Universidad Nacional del Este

RESUMEN

La filosofía conlleva a diversas maneras de reflexión. En el presente papel de trabajo se asume una postura crítica sobre un problema actual de alcance mundial y en su impacto local, como lo es el COVID-19. Problematizando en particular la naturalización-neutralización de posturas, que más allá de los conocimientos sanitarios, se han expandido en el espacio social complejo de los derechos y libertades, entre la disciplina y las garantías, generando conductas, orientándolas, nominándolas, definiendo un nuevo encuadre respecto a las conductas esperables. Con categorías tales como biopolítica, relaciones, tecnologías del poder, geo localización, vigilancia biomédica desarrolladas y discutidas por autores clásicos y actuales. Donde el derecho emerge como un saber y espacio de lucha que define prácticas y conceptos tanto como forma de legitimidad del control y vigilancia que limitan y recortan derechos individuales y/o colectivos, así como garante de sus posibilidades de extensión y profundización. Como conclusiones se describen conexiones entre posiciones e intereses, prácticas, discursos, controles, y formas de vigilancia, que conllevan a una sociedad disciplinar más eficiente y eficaz. Y el riesgo de la banalización de la vida. La modernidad líquida en sus minutos de esplendor².

Palabras claves: Pandemia. Biopolítica. Prácticas. Pirahue. Derecho.

¹ Pos Doctorado en el Instituto de Investigación en Educación (IRE), Universidad de Barcelona (UB). Becario Pos Doctoral BECAL (2020). Docente-Investigador por la Escuela de Posgrado (EP), Universidad del Este (UNE). Doctor en Ciencias Humanas y Sociales (UNaM-Argentina), Licenciado en Sociología (UDELAR-Uruguay), Magíster en Sociología (UFRGS-Brasil). Pos Graduado en Derechos Humanos y Ciudadanía (IDH-Costa Rica); y, en Didáctica Universitaria (UFRGS-Brasil) y (UCA-Paraguay). Investigador Categorizado (PRONII-CONACYT). Miembro de Red Iberoamericana Foucault – RIF (<http://iberofoucault.org/>). Áreas de actuación/líneas de investigación: Docencia e Investigación en Historia Sociológica de la Sociología en Paraguay; Inclusión, equidad y cohesión social en Educación Superior. Contacto: javiernuman18@hotmail.com

² “En el futuro, todos serán mundialmente famosos por 15 minutos”. Parfraseando a Andy Warhol de manera vinculante con el concepto como modernidad líquida (Zygmunt Bauman), la era del vacío (Gilles Lipovetsky), todo lo que es sólido se desvanece en el aire (Marshall Berman), y con la sociedad del riesgo como una nueva modernidad (Ulrich Beck).

ABSTRACT

Philosophy leads to various ways of reflection. In this working paper, a critical stance is taken on a current global problem and its local impact, such as COVID-19. Problematizing in particular the naturalization-neutralization of postures, which beyond health knowledge, have expanded in the complex social space of rights and freedoms, between discipline and guarantees, generating behaviors, guiding them, nominating them, defining a new frame about expected behaviors. With categories such as biopolitics, relationships, technologies of power, geolocation, biomedical surveillance developed and discussed by classic and current authors. Where the law emerges as knowledge and a space of struggle that defines practices and concepts both as a form of legitimacy of control and surveillance that limit and cut individual and/or collective rights, as well as a guarantor of their possibilities of extension and deepening. As conclusions, connections between positions and interests, practices, discourses, controls, and forms of surveillance are described, which lead to a more efficient and effective disciplinary society. And the risk of trivializing life. Liquid modernity in its moments of splendor.

Keywords: Pandemic. Biopolitics. Practices. Pirahue. Right.

RESUMO

A filosofia conduz a várias formas de reflexão. Neste documento de trabalho, assume-se uma posição crítica sobre um problema global atual e seu impacto local, como é o caso do COVID-19. Particularmente problematizando a naturalização-neutralização de posições, que para além dos saberes em saúde, se expandiram no complexo espaço social dos direitos e liberdades, entre a disciplina e as garantias, gerando condutas, orientando-as, nomeando-as, definindo um novo enquadramento quanto às condutas esperadas. Com categorias como biopolítica, relações, tecnologias de poder, geolocalização, vigilância biomédica desenvolvidas e discutidas por autores clássicos e atuais. Onde o direito surge como saber e espaço de luta definidor de práticas e concepções, bem como forma de legitimação de controle e vigilância que limitam e cerceiam direitos individuais e/ou coletivos, bem como garante de suas possibilidades de extensão e aprofundamento. Como conclusões, são descritas conexões entre posições e interesses, práticas, discursos, controles e formas de vigilância, que levam a uma sociedade disciplinar mais eficiente e eficaz. E o risco da banalização da vida. A modernidade se liquida em seus momentos de esplendor.

Palavras-chave: Pandemia. Biopolítica. Práticas. Pirahue. Direito.

INTRODUCCIÓN

Reza un flyer³: “no hay peor virus que el miedo, que el egoísmo, que la ignorancia, que el individualismo”, al que bien se le podría agregar, desde la experiencia en diversos países latinoamericanos, que el corona-hambre. Compartiendo la evidencia de las consecuencias sociales, ambientales, económicas, culturales y jurídicas de décadas aplicación del modelo neoliberal, más allá de lo estrictamente sanitario. Modelo que, como proyecto de sociedad, ha construido estructuras sociales desiguales, concentradas y excluyentes.

A esto, se agregan en lo que nos convoca aquí, disparadores contemporáneos y más clásicos, en disidencia con el monólogo del ‘Quédate en Casa’, evadiendo el pensamiento políticamente correcto, siempre ubicado, y de la conformidad. Esta propuesta expresa esa posición que es a la vez política, epistemológica, metodológica y teórica. Con autores del hoy como Harari (2020; 2020a), Han (2020; 2020A), Mizrahi (2020), Zamora (2020), Zizek (2020), Galindo (2020) y otros ya más modernos y críticos como Chomsky (2020), y sobre todo Foucault (1969; 1980; 1986; 1987a; 1987b; 1987c; 1987d).

Así, se parte justamente de problematizar que “La epidemia es la tapadera perfecta para un golpe a las libertades”. (Harari, 2020a). A partir de allí, ya se incursiona en el desarrollo del biopoder, tan claramente desanudado por Foucault (1987b), y en su línea de pensamiento, mostrar que si bien, el escenario de la pandemia es sui generis, no significa más que una extensión y profundización acelerada en el ejercicio de control a través de la bio y anátomo política.

Discrepándose, por tanto, con Harari en ese sentido, al no inaugurarse una nueva época histórica, sino más bien una mutación de las tecnologías del poder en su desarrollo contemporáneo, entre las cuales se encuentran la vigilancia biomédica (brazalete) y la geo localización de datos en los móviles (celulares). En palabras de Harari (2020a):

En un momento dado, la epidemia acaba, pero el gobierno dice que es posible, que venga una segunda oleada, o que el brazalete también es muy útil durante la temporada de gripe. Que mejor hay que seguir llevándolo. Ese es el peligro.

Las relaciones de poder continúan existiendo, siempre bajo otras formas, las libertades y derechos en los márgenes. El lugar del derecho se hace así central.

La sociedad disciplinar y el biopoder

Considerando el concepto de sociedad disciplinar o panóptica (Foucault, 1969; 1974; 1980), esta encuentra un campo fértil a través de la oportunidad de la pandemia. Explosión de prácticas más que expansión exponencial, y los dispositivos están para ello, acompañarlas, enunciarlas, y

³ Texto de Alice Poma y Tommaso Gravante. Emociones y activismo en tiempos de COVID-19. Léalo en <http://ow.ly/KA3c50zf10Q> Instituto de Investigaciones Sociales (UNAM).

governarlas; acciones de control sobre acciones en dispersión, como consecuencias y a su vez como causas en el ejercicio de las mismas.

El derecho pasa a ocupar un lugar disciplinar sustancial, traspasando así los tres ejes de saber-poder-moral. Se lo demanda el poder, siguiendo el paso, corriendo detrás, pasando primeramente por un período de abstinencia normativa, desorientado, todavía no enunciable. Causa y consecuencia en lo que debe ajustarse progresivamente a una serie de nuevos mandatos disciplinares (corsés), tensionando la legitimidad entre los derechos individuales y/o colectivos hasta entonces sancionados, ahora en un escenario diferente que se diseña en la marcha (Bourdieu y Passerón, 1981; Bourdieu, 1983; 1991b; 1993).

Produciendo ad hoc nuevas ‘garantías’ legales que den soporte de legitimidad a las acciones de gobierno, entendido este, como conducir conductas de la población en general y de los individuos en particular, hasta en el más mínimo detalle. Ahora, encauzadas por decreto, normalizadas, vigiladas, exigidas. Entre miedos y restricciones, controles represivos, abusos, y ajustes de la legitimidad a la carta, las libertades y derechos parecen delegarse peligrosamente, y relegarse a un segundo plano de la propia vida: “El coronavirus es un permiso de supresión de todas las libertades que a título de protección se extiende sin derecho a réplica, ni cuestionamiento.” (Galindo, 2020). De esta manera, la legitimidad se relaja, en el sentido que si las acciones del gobierno no tienen legitimidad jurídica, hay que producirla de alguna manera formal (enunciación).

Ahora bien, no existe lectura o interpretación posible de cualquier hecho, dato, o situación al margen de cualquier orientación, conceptualización previa, y así mismo de propuestas de intervención y desarrollo. De esta manera, puede comprenderse que no pueda entenderse el derecho como exento de constituirse como expresión de un orden social histórico en particular y prácticas desde algún lugar con presupuestos e intereses. Michel Foucault atendió particularmente esta relación en su texto “La Verdad y sus Formas Jurídicas” (1986).

Lo importante, es que las prácticas, discursivas y no discursivas, siempre son productivas, fruto del ejercicio de relaciones de saber-poder, en su juego permanente en la dinámica fuerza-resistencia de las acciones, normas que hacen, imponen, invaden, abriendo nuevos espacios, caminos, controles, permitiendo y siguiendo, acompañando las nuevas prácticas.

Para el caso específico del coronavirus, que implica a la salud pública, la medicina, etc., parafraseando a Foucault (1987a), la demografía es la disciplina junto con aquellas ciencias que dentro de un dominio abordarán las cuestiones acerca del biopoder y la anatomopolítica (Caballero, 2014). Constituyendo la natalidad, mortalidad y las migraciones los objetos específicos de la biopolítica en su análisis e intervención (Foucault, M., 1987a).

En esta línea de investigación más contemporánea y crítica, se incorpora la micropolítica, menos estructural, más pertinente a la dinámica de las relaciones sociales. Procesos todos, que hacen estratégicamente a la dinámica poblacional. Foucault ya enunciaba teóricamente la sexualidad (1987a; 1987b; 1987c), la locura (1987d), y la vigilancia y el castigo (1980), destacándolos como ejes

particularmente ‘densos’ que permitían su instrumentalidad para el desarrollo del ejercicio del poder (1974; 1988a; 1988b; 1990; 1993).

Tecnologías, dispositivos, prácticas que se modulan para la reticulación del Espacio/Tiempo (cuarentena, ganar tiempo, etc.), Premios/Castigos (multas, código penal, prisión, toque de queda, restricciones, estado de emergencia, etc.), y Mediciones/Examen (distancias, circulación, salvo conductos, movimientos, restricciones, uso de guantes, gel, mascarillas, etc.). Estrategias centrales a la hora de vigilar y de castigar, donde la verdad y sus formas jurídicas se instituyen, pero también se adaptan, mutan, escribiéndose donde antes había un vacío.

El terror inducido va más allá del virus, pero asociado al mismo, también con el trabajo 24 hs al día sin tregua ni otro tema por parte de los ‘Mass Media’, el control, la represión, entre cuarentena en cuarteles, toques de queda, estado de excepción, multas, el accionar de la Fiscalía, imputaciones y la prisión; simultáneamente en la nueva vida cotidiana auto-encerramiento, mantener distancias, movilidad limitada, cómo usar guantes y mascarillas ‘correctamente’, mirar si alguien nos sigue o nos ausculta. Hasta volver a enseñarnos repetitivamente hasta cómo lavarnos las manos y desinfectar todo, a pesar de que ello sea una tarea imposible. Linces, militares, policías, armas, con excesos, para enfrentar un virus, yendo mucho más allá. Es la sociedad panóptica de modelo, el ejercicio es todo un éxito.

En años recientes tanto gobiernos como corporaciones han usado tecnología aún más sofisticada para rastrear, monitorear y manipular personas. Pero si no somos cuidadosos, la epidemia tal vez marque una importante mancha en la historia de la vigilancia. No solo porque puede normalizar el uso de herramientas de vigilancia masiva en países que hasta ahora la han rechazado, también porque significa una transición dramática de vigilancia de 'sobre la piel' a 'bajo la piel'. (Harari, 2020).

El derecho, y las garantías, pasan a ser artilugios accesorios. En otras palabras, en el decir de Galindo (2020): “No poder respirar es a lo que nos condena el coronavirus, más que por la enfermedad por la reclusión, la prohibición y la obediencia.” Bajo una aceptación legitimada en el terror, se posibilita que invasivamente se refuerce un régimen de vigilancia más eficiente y eficaz.

Entre el miedo, la pulsión de vida y la legitimidad de derechos y libertades

Las estrategias disciplinarias en despliegue conllevan a una serie de situaciones, tales como la conducción de conductas, la trazabilidad de la previsibilidad de las mismas, en una lucha agónica permanente con los derechos y libertades, que pasan a cada instante a ser redefinidas, resemantizadas, rigidez-excepcionalidad, obediencia a la autoridad, fuga de prácticas de y por la libertad, que resisten, luchan crean e inventan.

Conducir conductas en fuga en tiempos de pandemia con cuestiones reales-objetivas sanitarias y otras con el pensamiento del miedo normal y el exacerbado, que encuentran el sentido común bajo cualquiera de sus modalidades, su refugio y aceptación de legitimidad. Dónde termina la ciencia,

dónde comienzan y bajo qué formas las prácticas disciplinarias, el ejercicio del saber poder sanitario, moral difuso y con el ciudadano a disposición.

En cada medida y reglamentación: ¿Cuáles son sus bases, su legitimidad, sus límites, sus avasallamientos del individuo y de la sociedad, yendo más allá de lo estrictamente sanitario, extralimitándose, induciendo caminos? Se trata de ponderar críticamente la relación crítica entre el gobierno y su intento permanente e inexorable de conducir conductas, sus límites y márgenes, de los derechos, garantías, libertades de los ciudadanos.

El monitoreo central y los castigos duros no son los únicos métodos para lograr que la gente cumpla con lineamientos en su beneficio... Una población bien informada y auto-motivada, usualmente es más poderosa y efectiva que un pueblo ignorante vigilado por la policía. (Harari, 2020).

El derecho y la jurisprudencia se constituyen así en un espacio privilegiado para discutir los límites e implicancias de dicho control, de los dispositivos y de la disciplinización de la vida; de los abusos y avasallamientos de los derechos humanos, de la privacidad, derechos fundamentales e individuales, y también comunitarios, que permiten la problematización acerca de las medidas tomadas, desde el ámbito de la toma de decisiones, de las acciones desde los aparatos represivos (policial y militar), y los instrumentos legales al efecto, sus formas jurídicas, y hasta de la propia Constitución Nacional. Siendo el intento de implementar un régimen de vigilancia digital (Harari, 2020; Han, 2020; 2020a; ABC Color Nacionales, 2020) dentro de un estado de alarma por tiempo indefinido o cíclico, de acuerdo a decretos de ley, y el consiguiente avance autoritario, una actualización del programa disciplinar en desarrollo desanudado por Foucault.

CONCLUSIÓN

La tríada en espiral domesticación de los cuerpos, utilidad económica y docilización política continúa, ajustándose a los juegos de poder en la sociedad paraguaya contemporánea. La impersonalidad de los dispositivos y las prácticas como mecanismos de saber-poder no responden a cualquier tipo de voluntad individual, diseminándose y extendiendo sus normas del buen encauzamiento.

Produciendo nuevas formas de control, hasta la aceptación trágica del auto encierro y la vigilancia hacia dentro, dando un paso más hacia una pérdida de libertad cualitativa significativa, entregando espacios fundamentales de la misma. El control se extiende y profundiza, lo que es más grave, 'delegando' en su introyección, la capacidad monopólica punitiva de las instituciones represivas y jurídicas del estado, a los sujetos de su acción, la propia ciudadanía. Qué mejor que se controle a sí misma, y entre ellos/as, a su interior. La coerción del control se siente y percibe menos al lograr el consenso de su auto imposición.

Naturalización consecuente con los procesos ejecutados de normalización, que incluyen el control, la vigilancia, hasta ésta hacerse conducta inconsciente que sujeta al sujeto ahora sujetado. El sujeto se vigila a sí mismo, y entre sí (delación-pirahue), con una sensación de libertad individual

atomizada y desvinculada que no es más que la participación en el panóptico del enjambre. (Foucault, 1980; 1987b; Han, 2014; 2014^a; Caballero, 2021).

En un recordatorio permanente de muerte para definir qué es vida, y la vida misma pos pandemia. Los espacios públicos de relacionamiento y encuentro, libertades y derechos, pasan bajo la amenaza intermitente viral, al ejercicio a distancia, conectados en la modalidad on line.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABC Color Nacionales (09 de abril de 2020). Ciudadanos no facilitan datos a la app porque no confían en el estado dice TEDIC. Recuperado el 09 de abril de 2020, de <https://www.abc.com.py/nacionales/2020/04/09/ciudadanos-no-facilitan-datos-a-la-app-porque-no-confian-en-el-estado-dice-tedic/>
- Bourdieu, P. (1983). *Cuestiones de Sociología*. Rio de Janeiro: Editora Marco Zero.
- Bourdieu, P. (1991). *La Distinción. Criterio y bases sociales del gusto*. Madrid: Taurus.
- Bourdieu, P. (1993). *El Oficio del Sociólogo*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- Bourdieu, P., & Passerón, J. C. (1981). *La reproducción*. Barcelona: Editorial Laia.
- Caballero Merlo, J. N. (2014). El recurso a la Epistemé foucaultiana: del discurso del saber al dispositivo de poder como práctica. En: Caballero, J. & Peris, C. *Sociodata.org (Org.)*. Paraguay desde la perspectiva de Michel Foucault. *Sociodata.org Org.*. Asunción: Arandurá.
- Caballero Merlo, J. N. (2021). Formación para el rendimiento (capital humano) y educación como herejía: ciencias sociales y biopolítica. *Revista Estudios Paraguayos. Revista de la Universidad Católica “Nuestra Señora de la Asunción” Departamento de Ciencias Sociales Centro de Estudios Antropológicos*. Vol. XXXIX, N° 1 - Asunción del Paraguay - Junio 2021 DOI del Número: <https://doi.org/10.47133/respy391>.
- Chomsky, N. (20 de marzo de 2020). Esto dice Noam Chomsky sobre el coronavirus y la geopolítica mundial. (CiudadValencia, Entrevistador) Valencia. Recuperado el 21 de marzo de 2020, de <http://ciudadvalencia.com.ve/noam-chomsky-coronavirus-y-la-geopolitica-mundial/>
- Foucault, M. (1969). *Las palabras y las cosas*. D.F., México: Siglo Veintiuno.
- Foucault, M. (1974). *Microfísica del poder*. Rio de Janeiro: Editorial Graal.
- Foucault, M. (1979). *La arqueología del saber*. D.F., México: Siglo XXI.
- Foucault, M. (1980). *Vigilar y castigar: el nacimiento de la prisión*. D.F., México: Siglo XXI.
- Foucault, M. (1986). *La verdad y las formas jurídicas*. D.F., México: Editorial Gedisa .
- Foucault, M. (1987a). *A história da Loucura*. São Paulo: Editorial Perspectiva.
- Foucault, M. (1987b). *Historia de la Sexualidad 1: la voluntad de saber*. D.F., México: Siglo Veintiuno.
- Foucault, M. (1987c). *Historia de la Sexualidad 2: el uso de los placeres*. D.F., México: Siglo Veintiuno.
- Foucault, M. (1987d). *Historia de la Sexualidad 3: la inquietud de sí*. D.F., México: Siglo Veintiuno.
- Foucault, M. (jul-set de 1988a). El sujeto y el poder. *Revista Mexicana de Sociología*, 2(3), 3-20.
- Foucault, M. (1988b). *Un diálogo sobre el poder y otras conversaciones*. Madrid: Editorial Alianza.
- Foucault, M. (1990). *Tecnologías del Yo y otros textos aines*. Barcelona: Paidós.
- Foucault, M. (1993). *Las redes del poder*. Buenos Aires: Editorial Almagesto.
- Galindo, G. (03 de abril de 2020). Desobediencia, por tu culpa voy a sobrevivir. (Mujeres Creando. Texto publicado originalmente en Radio Deseo y cedido por María Galindo para #Apocaelipsis). Recuperado el 08 de abril de 2020, de <https://lavoragine.net/desobediencia-por-tu-culpa-voy-a-sobrevivir/>
- Han, B. C. (23 de marzo de 2020). *La emergencia viral y el mundo del mañana*. Editorial: El virus no vencerá al capitalismo. (A. Gómez Bravo, Ed.) Recuperado el 24 de marzo de 2020, de

- Latercera.com: <https://www.latercera.com/culto/2020/03/23/byung-chul-zizek-coronavirus-capitalismo/>
- Han, B. C. (07 de abril del 2020a). ¿Vamos camino a una nueva sociedad disciplinaria? Recuperado el 09 de abril de 2020, de Clarin.com Revista Ñ Ideas: https://www.clarin.com/revista-ene/ideas/byung-chul-coronavirus-lleva-nueva-sociedad-disciplinaria-_0_KQsMIZCqa.html
- Harari, Yuval Noah (2020). El mundo después del coronavirus. La Tercera. Recuperado el 24 de marzo de 2020, de <https://culto.latercera.com/2020/03/19/antidoto-cooperacion-noah-harari/>
- Harari, Yuval Noah (2020a). Superaremos la pandemia, pero correremos el peligro de desperatar a un mundo diferente. XLsemanal. Recuperado el 19 de abril de 2020, de <https://www.xlsemanal.com/personajes/20200412/yuval-noah-harari-despues-coronavirus-mundo-crisis-historia.html>
- Mizrahi, D. (22 de marzo de 2020). Sociología del coronavirus: cuando la cultura de los países puede ser una ayuda o un obstáculo ante la pandemia. Infobae. Recuperado el 23 de marzo de 2020, de <https://www.infobae.com/america/mundo/2020/03/22/sociologia-del-coronavirus-cuando-la-cultura-de-los-paises-puede-ser-una-ayuda-o-un-obstaculo-ante-la-pandemia/>
- Zamora, Kevin Casas. (2020). El fin del siglo estadounidense y el regreso de la tentación autoritaria. El Mundo. Actualidad Política. Bajado de <https://www.dw.com/es/el-fin-del-siglo-estadounidense-y-el-regreso-de-la-tentaci%C3%B3n-autoritaria/>
- Zizek, S. (16 de marzo de 2020). Zizek sobre el coronavirus: un golpe letal al capitalismo para reinventar la sociedad. Ijamasurf.com. Recuperado el 17 de marzo de 2020, de www.ijamasurf.com/2020/03/zizek_sobre_el_coronavirus_un_golpe_letal_al_capitalismo_para_reinventar_la_sociedad/?fbclid=IwAR3Z-iDcxye6J11PQY87uxp4Cff7qEt-o4EblWFI6QTdvNGQ0ulekMCcdkU

DESAFÍOS LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES EN LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA EN ESCUELAS FRONTERIZAS DE CIUDAD DEL ESTE – ALTO PARANÁ

Arguello Fernández, Eusebia Raquel

eusearguellofer@gmail.com

Docente Investigador

Facultad de Filosofía - Universidad Nacional del Este

RESUMEN

La educación en frontera debe ser discutida y analizada en forma interna en las instituciones educativas fronterizas, considerado que se trabaja para la formación de personas y se concibe a la educación como un derecho adquirido e inalienable que no debe limitarse sino buscar la equidad y la justicia. La presente investigación se realiza en dos escuelas públicas de Ciudad del Este, trazando como objetivo identificar el abordaje pedagógico, las estrategias sociales y los resultados en el proceso de aprendizaje de los niños extranjeros matriculados en dos escuelas oficiales de Ciudad del Este. La metodología utilizada fue de diseño no experimental, de enfoque cualitativo descriptivo, atravesó por dos fases específicas, una de observación a siete niños de nacionalidad brasileña y otra de entrevistas con sus padres, docentes y directivos. El principal resultado concibe la necesidad que rediseñar los procesos pedagógicos y las estrategias de enseñanza aprendizaje e incluirlos en el proyecto educativo institucional de cada institución fronteriza, previendo escenarios similares, considerando el territorio y la multiculturalidad en ciudades fronterizas.

Palabras claves: educación – frontera – idioma – aprendizaje.

RESUMO

A educação fronteiriça deve ser discutida e analisada internamente nas instituições educacionais fronteiriças, tendo em vista que trabalha para a formação de pessoas e a educação é concebida como um direito adquirido e inalienável que não deve ser limitado, mas buscar a equidade e a justiça. Esta pesquisa é realizada em duas escolas públicas de Ciudad del Este, com o objetivo de identificar a abordagem pedagógica, estratégias sociais e resultados no processo de aprendizagem de crianças estrangeiras matriculadas em duas escolas oficiais de Ciudad del Este. A metodologia utilizada foi um desenho não experimental, com abordagem qualitativa descritiva, que passou por duas fases específicas, uma de observação de sete crianças de nacionalidade brasileira e outra de entrevistas com seus pais, professores e diretores. O principal resultado concebe a necessidade de redesenhar os processos pedagógicos e as estratégias de ensino-aprendizagem e incluí-los no projeto educacional institucional de cada instituição fronteiriça, prevendo cenários semelhantes, considerando o território e a multiculturalidade nas cidades fronteiriças.

Palavras-chave: educação – fronteira – língua – aprendizagem.

INTRODUCCIÓN

La educación formal en Paraguay es un tema discutido en varios ámbitos nacionales e internacionales, sujeto de críticas en ocasiones por las características que refieren al ámbito presupuestario nacional, así como en la efectividad de los procesos de gestión educacional e innovación pedagógica que apunten a resultados de calidad.

En Ciudad del Este están localizadas 185 instituciones educativas aproximadamente (datos actualizados en el año 2010, MEC), todos los años muchas personas, específicamente del Brasil, ingresan al lado paraguayo para matricularse en alguna carrera universitaria, en algunos casos familias enteras cuyos hijos deben ser atendidos por el sistema educativo paraguayo, donde enfrentan situaciones agobiantes como el idioma guaraní y el castellano, diferente al natal cual es el portugués, así también, los usos culturales que varían de una región a otra teniendo que adaptarse o en su efecto hacer que las personas se adapten a las necesidades emergentes que conlleva el aprendizaje y la convivencia armónica multicultural.

En las instituciones educativas de Ciudad del Este, el idioma comúnmente utilizado (en especial en los últimos cinco años) es el castellano, seguido del guaraní (en escuelas más alejadas del microcentro); el portugués es un idioma utilizado en el microcentro por los comerciantes no así en la educación formal. El niño que migra (muchas veces por un tiempo breve – casual) con sus padres y debe insertarse al sistema educativo formal está obligado a generar aprendizaje en dos idiomas ajenos al suyo y en ocasiones los profesores no están capacitados para enfrentar dichos procesos, produciendo una controversia entre las familias migrantes, las de origen y el derecho a la atención educativa de calidad para todos.

En este contexto y considerando el Sistema Educativo Paraguayo, se realizaron las siguientes preguntas:

- ¿Cómo se procede pedagógicamente con un niño extranjero que no habla el idioma ni comprende los códigos del lenguaje?
- ¿Cuáles son las estrategias sociales utilizadas por los profesionales de la educación formal en el proceso de adaptación del niño extranjero?
- ¿Cuáles son los resultados más llamativos en el proceso de aprendizaje de los niños extranjeros matriculados dentro del Sistema Educativo Paraguayo?

Partiendo de dichas premisas y una planteadas las preguntas se trazan los siguientes objetivos:

- Identificar el abordaje pedagógico que se considera con un niño extranjero que no habla el idioma ni comprende los códigos del lenguaje en dos escuelas oficiales de Ciudad del Este.
- Indicar las estrategias sociales utilizadas por los profesionales de la educación formal en el proceso de adaptación del niño extranjero en dos escuelas oficiales de Ciudad de Este.
- Distinguir los resultados más llamativos en el proceso de aprendizaje de los niños extranjeros matriculados en dos escuelas oficiales de Ciudad del Este.

El presente trabajo pretende constituirse en herramienta diagnóstica que ayude a las autoridades educativas a conocer las vivencias de los niños que pertenecen a culturas distintas, más

aun con lengua extranjera natal, para que puedan incluir dentro del Proyecto Educativo Institucional (PEI), espacios que consideren situaciones similares, ya que la educación en frontera por su naturaleza debe estar preparada para enfrentar desafíos similares y aun así optimizar la calidad de la enseñanza para el aprendizaje significativo y verdaderamente inclusivo.

La Ley de Lenguas N° 4251, expresa cuanto sigue:

Art. 28°. De la enseñanza de las lenguas oficiales. Las lenguas oficiales serán enseñadas en las instituciones públicas y privadas que integran el sistema educativo nacional, aplicando métodos que garantizan la máxima eficacia comunicacional.

Art. 29. De las lenguas oficiales como instrumentos didácticos. Las lenguas oficiales serán utilizadas como medio en la enseñanza en todos los niveles del sistema educativo: inicial, escolar básica, media y superior, de conformidad con la competencia requerida para cada nivel.

En todas las escuelas se ejerce la enseñanza en el idioma castellano y el guaraní como disciplina curricular obligatoria; cuando se habla de escuelas oficiales no se discrimina territorio y es allí donde las que se encuentran en frontera se enfrentan en disyuntiva cuando se matricula (por derecho) a un estudiante cuya lengua materna es ajena a la nacional.

La historia institucional reciente del sistema educativo paraguayo muestra que las políticas educativas de acceso, retención y calidad se concentraron en la oferta del servicio educativo y no en la demanda, no considerando las características socio económicas y pedagógicas de los diferentes individuos y sus familias según las clases sociales, para apuntalar los factores que, en términos de acceso y uso de la educación, generan rezago, deserción y desigualdad educativa (Ortiz, 2014. 65p).

El educando trae consigo vivencias, desde que nace adquiere capacidades unidas a las habilidades innatas y aprendidas, y desde esa perspectiva interactúa con su medio desde el entorno familiar a una sociedad parcial y luego globalizada.

Dentro del ambiente socio constructivista (Alejandre, 2012), los entornos de aprendizaje deben propender que los educandos trabajen juntos, utilizando variadas técnicas y herramientas, donde la certificación del aprendizaje consiste en poder aplicarlo a la vida cotidiana y a la resolución de problemas habituales desde un profundo conocimiento; y no solo conocimiento, sino también comprensión de la realidad circundante.

La interpretación de la escuela, menciona Gutiérrez (2004), es como un ecosistema social humano, ya que expresa un complejo entramado de elementos constituido por población, ambiente, interrelaciones y la tecnología. Además de relaciones organizativas que la configuran y la determinan como tal.

PROCEDIMIENTOS METODOLÓGICOS

La presente investigación consideró un diseño no experimental realizado en dos etapas focalizadas; la primera consistió en realizar observaciones de clases en donde estos niños realizaban sus actividades escolares y la segunda consistió en realizar entrevistas con padres, profesores y directivos.

El enfoque es cualitativo y se tomó como muestra dos Instituciones Educativas que están localizadas en Ciudad del Este que fueron seleccionadas a criterio investigativo porque tienen 7 estudiantes matriculados de nacionalidad brasileña que han migrado con sus padres en el año 2021.

Tabla 1. Muestra. Detalle de estudiantes

Institución oficial	Cantidad de niños por institución	Detalle/ escolarización	Franja de edad	Padres	Docentes	Directivos
Escuela A	3	2 niños 1° Grado 1 niño 3° Grado	Edad comprendida entre 6 y 9 años	3	2	1
Escuela B	4	1 niño 1° Grado 1 niño 2° Grado 2 niños 4° Grado	Edad comprendida entre 6 y 10 años	4	3	1
TOTAL	7			7	5	2

Fuente: Elaboración propia

También se tomó como muestra a los padres, profesores y directores de las dos instituciones educativas del sector oficial.

Para la recolección de datos en la primera fase se utilizó una guía de observación que sirvió de ayuda focal para el análisis de datos; también, se utilizó una guía de entrevista abierta para los padres, los profesores de grado y directivos. La técnica utilizada se basó en el cuestionario que cada participante tuvo a disposición con respuestas libres, donde la observación y el diálogo abierto ayudaron al logro de los objetivos de investigación. El cuestionario contó con cinco preguntas abiertas, que fueron sometidas a arbitraje profesional (validación por expertos) para garantizar la pertinencia y coherencia de las mismas.

Los datos fueron procesados y desarrollados de manera narrativa, descriptiva y explicativa, utilizando los cuadros de resúmenes, análisis de respuestas y clasificación por saturación de las mismas, interpretados desde los conceptos teóricos para llegar a las conclusiones y al establecimiento de propuestas.

Se consideró en todo momento el criterio de voluntariedad y anonimato para los que participaron de la investigación. En un artículo publicado en la Revista de Estudios Interdisciplinarios en Ciencias Sociales, Ojeda de López et al, (2007), alude que:

Si se va a realizar investigación social científica, se necesita estar al tanto de los acuerdos generales que comparten los investigadores sobre lo propio y lo impropio, al efectuar una investigación científica, se puede mencionar la participación voluntaria, no lastimar a los participantes, el anonimato y la confiabilidad, la presentación de análisis e informes y las normas que rigen las instituciones académicas. (p. 351)

Esta investigación es de carácter académico y busca aportar conocimiento, a raíz de la vivencia de estudiantes y desde la perspectiva de los principales actores (padres – profesores y directivos).

RESULTADOS

FASE 1 – OBSERVACIÓN EN EL DESEMPEÑO DE LOS NIÑOS

REALIZADO DURANTE QUINCE DÍAS SEGUIDOS EN EL MES DE ABRIL DEL AÑO 2022.

En la Escuela A fueron matriculados 3 niños y en la Escuela B, 4 niños de nacionalidad brasileña (ver Tabla 1) que por resolución ministerial fueron colocados en los grados de la EEB según su formación anterior, expediente académico y documentación presentada a los efectos formales de admisión escolarizada (información obtenida de la dirección institucional).

Para los niños del primer grado (Escuela A y B), el desempeño escolar fue bastante agobiante, se presentaban inquietos, los compañeritos intentaban comunicarse, pero las dificultades en los códigos lingüísticos no ayudaban, en cuanto a la tarea no las presentaban en tiempo; no obstante, se notaba el esfuerzo de los niños por comprender el idioma.

El niño del segundo grado (Escuela B) se mostró muy impaciente a la hora de utilizar los materiales de estudio (ellos debían contar con libro de lectura) y su mayor dificultad se notó en la lectura – escritura.

El niño del tercer grado (Escuela A), se notaba nervioso y agresivo la mayor parte del tiempo, no le gustaba socializar y constantemente salía de la clase, se pudo notar que no entregaba las tareas ni mucho menos completaba los ejercicios que la profesora escribía en la pizarra, salvo de tener una ayuda personalizada de la profesora quién muy pocas veces podía dotarle de esos privilegios ya que contaba con 43 alumnos dentro del aula. Los niños del cuarto grado (Escuela B) presentaban casi las mismas características que las descritas anteriormente, se mostraban indiferente a la entrega de tareas y en algunas ocasiones se aislaban de los demás compañeros.

Lo más llamativo es que el hecho de ser compañero de clase no ayudó (según lo observado) a la socialización, adaptación o mejora en los procesos comunicativos, más marcado aún en las áreas de Lengua Castellana y Lengua Guaraní. En los juegos impulsados por las profesoras, la mayoría de los niños se mostraban apáticos y fuera de contexto, en muchas ocasiones eran objetos de burlas por parte de los demás compañeros.

Siguiendo el escrito de Alejandro (2012), debe propiciarse que los educandos trabajen juntos para comprender la realidad circundante y llevar a cabo un aprendizaje realmente constructivista, donde los códigos del lenguaje y el compartir cultural sean armónicos. Es más que notorio que la realidad de grados en las dos escuelas dista de propiciar espacios donde la comunicación se ve rezagada porque no existe un plan de nivelación y/o contingencia para casos como los expresados y siendo la localización una ciudad fronteriza es de vital importancia la inclusión en el PEI institucional, estrategias que propendan al aprendizaje colaborativo sin importar la variedad de lengua existente, precisamente por las características territoriales. “El acceso a la educación de calidad es un derecho y nada puede limitarlo”.

FASE 2 – ENTREVISTAS CON PADRES (NIÑOS BRASILEÑOS), DOCENTES Y DIRECTIVOS

REALIZADO EN LA PRIMERA QUINCENA DE MAYO DEL AÑO 2022.

Se realizó una entrevista personalizada con siete padres, para lo cual, con ayuda de los directivos, se realizó en el local de ambas escuelas, en forma general y por saturación de respuestas, los hallazgos se resumieron en forma de texto.

De los siete padres entrevistados, solo dos conversó en castellano, con los restantes la comunicación fue difícil y con poca predisposición para oficializarla en los idiomas oficiales de nuestro país (Paraguay). Los padres que conversaron en castellano son residentes en Ciudad del Este hace más de cinco años, los cinco restantes están inscriptos en la carrera de medicina en universidades privadas y manifestaron estar de paso. No obstante, sus hijos están escolarizados en Ciudad del Este y manifestaron no hablar los idiomas oficiales.

Cuatro de los padres indicaron que sus hijos se encuentran con apoyo escolar de maestros independientes, dos indicaron que sus hijos hablan el castellano y uno indicó que, pese a sus esfuerzos, su hijo no logra entender el idioma ni mucho menos adaptarse a los compañeros de la escuela, presentando dificultades para realizar las tareas y que inclusive es muy violento, motivo por el cual le han sugerido un diagnóstico psicológico (sugerencia que lo están siguiendo).

Tres padres manifestaron que sus hijos fueron sujeto de maltratos por parte de sus compañeritos e inclusive uno de ellos manifestó que la profesora le ignoraba totalmente y que en varias ocasiones le ha manifestado que debería llevarle en una escuela de Foz de Yguazu porque no es posible que su hijo aprenda en esas condiciones.

Seis padres indicaron que no tuvieron inconveniente para matricular a sus hijos, pero no le han indicado (hasta esa fecha – mayo), las estrategias que deben considerar para ayudar a los menores a optimizar su aprendizaje, así también comentaron que todos los materiales adquiridos están en castellano y con el guaraní es imposible negociar porque ni siquiera pueden leer las propuestas que se desarrollan en clases. Un padre no quiso responder y manifestó que hace lo posible por adaptarse, en especial con las tareas. Manifestó también que lamenta su capacidad económica limitada, Caso

contrario inscribiría a su hijo en una escuela privada, ya que le han indicado que Ciudad del Este cuenta con escuelas poliglotas o preparadas para el efecto, pero que sus costos son muy elevados.

Está claro los escritos de Gutiérrez (2004), cuando interpreta a la escuela como un ecosistema social humano que debe interrelacionarse con las personas, con el ambiente y también con la tecnología instalada propendiendo a la equidad y por sobre todo a la justicia social, en especial cuando se trata de la educación de niños concebida dentro de los fines de la educación paraguaya como la base de una ciudadanía en equilibrio con la naturaleza, con los demás, consigo mismo y con Dios.

Los docentes en su mayoría (cinco docentes en total), han manifestado de forma unificada que los estudiantes en diferentes grados necesitan un apoyo especializado porque hay demasiados alumnos y no pueden atender a uno o a dos en forma exclusiva, apuntaron que hacen lo que pueden, pero las tareas y los cuadernos deben entregarlos en el idioma castellano, que no obligan en guaraní, pero se debe cumplir. Una maestra manifestó que, a fin de año, con mucho esfuerzo logran terminar el proceso escolar, pero es muy agobiante ayudar a estos niños que hablan el portugués porque sus padres son muy cerrados; dos de ellas, acotaron que los argentinos todo es más fácil y una de ellas manifestó su enojo por permitir la matriculación de los niños sin antes cerciorarse de que manejan el idioma (como en otro país).

Tres docentes indicaron que no incluyen estrategias pedagógicas para niños que no manejen el castellano y que muchas dinámicas se realizan en el idioma guaraní, dos de ellas manifestaron que es responsabilidad de los padres nivelar a sus niños antes de inscribirlos a la escuela. Las cinco docentes estuvieron de acuerdo que no contempla en ningún espacio del Proyecto Educativo Institucional un indicador o un manifiesto como escuela fronteriza sobre qué se puede realizar en caso de situaciones como las que están pasando, ya que acotan que los niños tienen derecho a la educación, pero que sin recursos disponibles solo se le inscribe a la escuela por cumplir y que el aprendizaje no se puede en condiciones donde ni siquiera comprenden los idiomas oficiales del país.

Dos maestros dijeron que hablan, escriben y se comunican en el idioma portugués, pero muy poco ayuda porque no pueden desarrollar clases en idioma extranjero y mucho menos con niños tan pequeños (*sólo por dos o tres alumnos no podemos retrasar al resto*). La controversia crece cuando el diálogo con los docentes se vuelve íntimo y abierto, no obstante, queda claro que lejos de ayudar y potenciar el aprendizaje de los niños brasileños matriculados en escuelas fronterizas localizadas en Ciudad del Este, dicha actividad se vuelve tensa y con resultados nada alentadores.

Los dos directores entrevistados han manifestado que no existe burocracia para matricular a ningún niño más que los traídos consigo (idioma – cultura – capacidad de reaprender – procesos adaptativos), indicaron también que no se realizan previsiones en el PEI para niños extranjeros y que más bien se apuntan ajustes curriculares cuando aparecen. Se mostraron muy sinceros al manifestar que resulta muy difícil establecer estrategias pedagógicas diferenciadas por la escasez de recursos y que por sí es aún una utopía la garantía de gratuidad completa en la educación a nivel nacional y que pocas veces se discute las realidades fronterizas entre colegas. Coincidiendo con las ideas de Ortiz (2014), cuando manifiesta que la historia institucional del sistema educativo paraguayo no considera las características pedagógicas específicas de los diferentes individuos y sus familias según las clases sociales donde el escenario del aprendizaje es muy complicado con los propios compatriotas y menos hablar de los extranjeros, aún más sin manejo de los idiomas oficiales.

CONCLUSIÓN

El derecho, a la educación es inherente a todo ser humano, independientemente a los pensamientos particulares es la persona quién necesita ser atendida. La educación como derecho es garantizada por la Constitución Nacional (1992) como un bien público vinculado con la formación del ser humano como persona individual y social (Art. 73 – 80).

La educación formal busca calidad en sus procesos para propender a una formación que genere aprendizaje significativo sin discriminación alguna. En frontera y específicamente en ciudades con características similares a las de Ciudad del Este que recibe un sinfín de migrantes, la educación no puede cubrir sus ojos, independientemente a la soberanía nacional, la persona, el niño, el ser humano debe ser atendido y por tanto la escuela no puede estar ajena a las necesidades emergentes.

En cuanto al abordaje pedagógico, ambas escuelas cuentan con PEI, pero ninguna aborda estrategias de contingencia en caso de matricular a un niño que no hable ni comprenda un idioma ajeno a las lenguas oficiales paraguayas, tampoco limita la matriculación del mismo asumiendo el compromiso de incorporarlo dentro del sistema educativo. El aprendizaje se ve limitado, causando rezago en los procesos de aprendizaje.

En cuanto a las estrategias sociales, las mismas se limitan únicamente a los padres, ya que ambas escuelas por sus características de gestión oficial pública y cantidad de alumnos en aula, así como falta de talento humano en las áreas de psicología y psicopedagogía (por carecer de presupuesto) no pueden dar respuestas personalizadas, creando confusión académica curricular en los niños, fracaso escolar y hasta desgano para participar en actividades escolares. Los niños se limitan únicamente en asistir a la escuela.

En ambas fases de la investigación, los hallazgos más llamativos se resumen en que los padres demuestran poco interés en aprender los idiomas oficiales del país, por lo tanto, acompañan escasamente los procesos pedagógicos de sus hijos; ambas escuelas justifican sus acciones en cuestiones legales que amparan la implementación del currículo nacional olvidando la peculiaridad de limitar con un país que no habla el castellano y dejando de lado la fuerte influencia que el idioma portugués implica para sus habitantes, así mismo como el comercio y otras actividades afines y por último, el niño y su derecho a recibir una educación en igual condiciones que los niños de su edad sin importar nacionalidad, idioma, cultura, religión, etc.

En este punto se deja abierta la presente investigación, con la finalidad de ampliarlo y que sirva como referencia para discutir temas educativos que pertenezcan peculiarmente a ciudades fronterizas y más aún cuando el idioma es un agregado considerable. La educación formal no puede ni debe quedarse sin dar respuestas a las necesidades emergentes y debe aunar esfuerzos para optimizar sus procesos y generar espacios a través del PEI, con proyectos socio comunitarios y de aula que vinculen las condiciones necesarias para atender al SER HUMANO en sus necesidades, debe sincerarse y postular estrategias que focalicen soluciones acordes a las características de la región.

La complejidad de la educación en el siglo XXI nos obliga a implementar procesos integrados que no conozcan de límites ni fronteras, sino que sean capaces de ofrecer conocimientos que apunten a construir realidades a partir de situaciones y contextos emergentes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alejandre, F. J. (5 de octubre de 2012). *Teorías Educativas y su relación con las tecnologías de la información y la educación (TIC)*. Recuperado el 2020 de septiembre de 10, de Universidad Nacional Autónoma de México: <http://congreso.investiga.fca.unam.mx/docs/xvii/docs/L13.pdf>
- Constitución Nacional 1992. República del Paraguay
- Gutiérrez.O, B. (Enero-Diciembre de 2004). Tendencias en la Evaluación de los Aprendizajes. *Revista de Teoría y Didáctica de las Ciencias Sociales*(9), 111-130. Recuperado el 20 de abril de 2021, de <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=65200907>
- Ley de Lenguas. N° 4251|Ko Léi oñe'ẽ ñane ñe'ẽnguéra Léi rehe. N° 4251. <http://www.cultura.gov.py/marcolegal/ley-de-lenguas-n%C2%BA-4251/>
- Lodoño, E. (2016). Las fronteras del derecho a la educación y el derecho a la educación en las fronteras. CLACSO. Recuperado de <http://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/becas/20160215034235/InformeEdgarAndres.pdf>
- MEC. (2011). *Diseño Curricular: Educación Básica bilingüe para personas jóvenes y adultas*. Ministerio de Educación y Cultura. Asunción: MEC. Recuperado el 12 de septiembre de 2020, de https://www.mec.gov.py/cms_v2/adjuntos/7178
- Ministerio de Educación y Ciencias – Paraguay. Plan de Acción Educativa 2018 – 2023. Transformamos la Educación.
- Ojeda de López, J.; Quintero, J. y Machado, J. (2007). La Ética en la Investigación. TELOS: Revista de Estudios Interdisciplinarios en Ciencias Sociales. Volumen 9 (2). Universidad Rafael Belloso Chacía. Maracaibo. Venezuela. Pp. 345 – 357. Disponible en red: <https://www.redalyc.org/pdf/993/99318750010.pdf>
- Ortiz, Luis - Compilador o Editor; Demellenne, D. et al (2014). La educación en su entorno: sistema educativo y políticas públicas en Paraguay. Inclusión escolar; Políticas públicas; Sistema escolar; Sistema educativo. Red de Bibliotecas Virtuales de CLACSO. Ver: <http://biblioteca.clacso.edu.ar>
- Pereira, L. (2008). Educación y Frontera. Universidad de la República. Facultad de Ciencias Sociales. Recuperado de https://www.colibri.udelar.edu.uy/jspui/bitstream/20.500.12008/23657/1/TS_Pereira%20de%20los%20SantosLeandro.pdf
- Sánchez, A. (1995). Los métodos en la enseñanza de idiomas. Madrid: Sociedad General Española de Librería S.A.

LENGUAS EN CONTACTO: COMUNICACIÓN ORAL DE TRABAJADORES INFORMALES DEL CENTRO DE CIUDAD DEL ESTE.

Liz Angélica Duarte Fernández

lizangelicaduarte@hotmail.com

Docente Investigador

Facultad de Filosofía - Universidad Nacional del Este

RESUMEN

El objetivo de esta investigación es indagar sobre las lenguas en contacto que se dan en la comunicación oral de trabajadores informales del centro de Ciudad del Este. En cuanto a la metodología, es un estudio no experimental y con enfoque cualitativo; se recolectan los datos por medio de entrevistas; cuyos resultados señalan que existe un marcado uso de tres lenguas en los espacios comunicativos orales de vendedores, compradores, proveedores del comercio informal: el castellano, el guaraní y el portugués.

Palabras clave: contacto de lenguas, comunicación oral, alternancia.

RESUMO

O objetivo desta pesquisa é investigar as linguagens em contato que ocorrem na comunicação oral de trabalhadores informais no centro de Ciudad del Este. Quanto à metodologia, trata-se de um estudo não experimental com abordagem qualitativa; os dados são coletados por meio de entrevistas; cujos resultados indicam que há um uso acentuado de três línguas nos espaços comunicativos orais, de vendedores, compradores, fornecedores do comércio informal: espanhol, guarani e português.

Palavras-chave: contato linguístico, comunicação oral, alternância

INTRODUCCIÓN

Esta investigación indaga sobre las lenguas en contacto que se dan en la comunicación oral de trabajadores informales del centro de Ciudad del Este, corresponde a la línea de investigación *Diversidad lingüística* de la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía, Universidad Nacional del Este (Díaz & Cano, 2016).

En Paraguay se presenta una diversidad de lenguas: indígenas, europeas y asiáticas que entran en contacto con las lenguas oficiales, castellano y guaraní; Ciudad del Este, por su situación geográfica y comercial, posibilita un espacio ideal para el estudio de las lenguas en contacto.

Esta localidad constituye un centro comercial muy frecuentado, cuenta con locales comerciales que ocupan gran parte del área central de la ciudad, recibe compradores brasileños, y de otras nacionalidades, que cruzan la frontera a través del Puente de la Amistad. En consecuencia, los hablantes fronterizos tienen la posibilidad de desarrollar competencia comunicativa en el portugués (Franca Daka, 2014); además de las lenguas que se utilizan dentro de la ciudad.

Dentro del contacto de lenguas, en contextos multilingües, se pueden observar diferentes fenómenos, entre ellos están la alternancia de códigos, propio de hablantes competentes, y la interferencia o transferencia, que se da en procesos de aprendizaje iniciales.

Por alternancia de códigos se entiende que es el uso alternativo de dos lenguas o dos variedades de códigos en una interacción comunicativa; difiere de la mezcla de códigos que se da cuando la incorporación de una variedad a otra ocurre en el interior de una estructura oracional; este fenómeno es propio de los contextos bilingües que donde se exige un elevado nivel de competencia lingüística (Palacio Martínez, y otros, 2019).

En cambio, la interferencia o transferencia se explica como el uso de una lengua en proceso de aprendizaje con los elementos propios de otra lengua ya aprendida, la transferencia es una de las estrategias de aprendizaje o de comunicación que sirve para compensar limitaciones de la lengua incorporada (Peris, y otros, 2008).

Como se presenta el tema, este fenómeno puede darse en contextos donde ocurre naturalmente el contacto de lenguas, las mismas pueden presentar alternancias lingüísticas en el plano fonológico, léxico, morfológico y semántico.

A nivel fonológico se da en el acento distintivo, en donde el hablante recurre a su lengua materna para completar la comunicación cuando no encuentra en el nuevo registro el recurso que necesita; el léxico que consiste en la incorporación de términos de otro idioma, que puede estar aparejada de otro fenómeno lingüístico; el morfológico que se refiere a las alteraciones en las construcciones de las palabras y frases; el semántico en donde expresiones de una lengua pueden traer significados a otra lengua, cuyo sentido difiere (García, 2021).

El estudio de las lenguas en contacto se enmarca dentro de la sociolingüística, pudiendo producirse fenómenos como la alternancia de códigos, los préstamos de vocabulario, las variaciones en la aplicación de la gramática (Muysken, 1998). El investigador citado en la reciente referencia había publicado un material que describe el contacto lingüístico del castellano con otras lenguas y aglutina en la edición investigaciones realizadas en Europa, África y América.

Otros trabajos más recientes que explican el fenómeno de las lenguas en contacto, el realizado por Berger y Mendes (2021) que estudia el perfil lingüístico de formadores en el contexto de Foz de Iguazú; Franca Daka (2014) presenta en su material una reflexión sobre la influencia de la lengua portuguesa en las regiones de frontera de Paraguay y Uruguay, países que comparte límites con Brasil. Finalmente, el trabajo de Calvo del Olmo (2021) que describe la estructuración de la mezcla del español como el portugués, dando origen al portuñol.

MATERIALES Y MÉTODOS

Esta investigación tiene diseño no experimental, el enfoque es cuantitativo y corte transversal. La población está constituida por trabajadores informales que realizan sus actividades en el centro Ciudad del Este. La muestra es intencional, con tres sujetos voluntarios que aceptaron contestar a las preguntas de la entrevista.

Las entrevistas se realizaron en el mes de junio de 2022. Presentado el objetivo de la investigación y el consentimiento informado, se procedió a la grabación de la conversación. El primer trabajador es un joven de 22 años, trabajó en el centro de Ciudad del Este desde los 10 años aproximadamente, vende ropas y calzados, ocasionalmente lleva productos del otro lado de la frontera. La segunda entrevistada es una mujer de 46 años, es vendedora de agua, gaseosa y demás productos comestibles, trabaja en la ciudad desde los 20 años aproximadamente. El tercer entrevistado es un adulto mayor de 68 años, vende asadito y demás productos comestibles en un puesto, hace más de 10 años que trabaja vendiendo productos perecederos, antes trabajó como vendedor de yuyo, bolsones, ropa, carteras, bingo y demás juegos de azar, completando así más de 30 años de trabajo en la ciudad.

Los datos fueron recolectados mediante una guía de entrevista, que fue elaborada para el efecto, pasó por proceso de revisión, prueba piloto para comprobar la comprensión de las preguntas y validación por juicio de expertos. El instrumento agrupa la información en las siguientes categorías: situaciones comunicativas, lenguas empleadas según el contexto, mezcla de lenguas, dificultades comunicativas.

Mediante la grabación de los datos recabados también se pudo discriminar aspectos de la alternancia lingüística, correspondientes al plano: fonológico, léxico, morfológico y semántico.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

En cuanto a las situaciones comunicativas, se observa la necesidad del uso de varias lenguas para establecer contacto entre compradores, proveedores y vendedores. Uno de los entrevistados informó: *si me habla en castellano, le respondo en castellano, si me habla guaraní le hablo en guaraní, si me habla en portugués, si puedo le respondo en portugués, si no castellanoite nomás.*

Las relaciones están dadas por la adaptación de los hablantes a los requerimientos de su contexto, uno sostiene: *yo me acostumbro por mis clientes, bromeo con los conocidos, con los extraños no puedo.* Otro también señala: *tenés que ser educado con los clientes, yo solo respondo lo esencial.*

Además del castellano, guaraní y portugués, se dan contacto con otras lenguas en menor frecuencia y profundidad; así lo sostiene un entrevistado: *la verdad, yo también entrego comida en las lojas, y ahí estaban algunos chinos, ellos... (imita los sonidos de esa lengua) ... nantendéite mba'eve... con seña nos comunicamos.* Esto no impide el intercambio de información y el logro de los objetivos. Otro entrevistado sostiene: *Al principio yo no sabía nada kuri, una señora me pidió una calça preta (pantalón negro), nunca en mi vida escuché yo eso; me fui a preguntar a mi tía con quién trabajaba y ella me ayudó.*

Cuando se les consultó sobre las expresiones que utilizan para lograr una transacción, el primero indicó: *Karai, mba'épa reikotevê, Ejúpy jahecha, mercadería porá areko.* El segundo: *Moça, ¿qué precisa?... ¿agua, refrigerante?* El tercero: *mba'épa jahecháta ndéve... obrigado moça... obrigado moço.*

Esto permite comprender que existe un perfil comunicativo del trabajador de frontera, como lo explica la siguiente citación: el perfil del hablante de esta región puede resultar heterogéneo, en vista de las oportunidades de acceso de múltiples lenguas, que se da por razones culturales, afectivas, económicas y educativas (Berger & Mendes, 2021)

En cuanto a lenguas empleadas según el contexto, los entrevistados señalan que el uso de la lengua castellano, guaraní y portugués son frecuentes. Uno afirma: *Yo uso el portugués con mayor frecuencia, tengo más clientes brasileiros.* Otro comenta: *Depende de la situación, hay veces que uso más guaraní, otras castellano, si mi corazón está tranquilo en portugués también le respondo.*

El uso del inglés y demás lenguas asiáticas también se registran. Uno sostiene: *En el colegio aprendí el inglés y sé el significado de algunas palabras.* Otro explica: *Una vez trabajé con una señora china, ella me enseñó algunas palabras en chino... algunas veces les saludos en chino a mis clientes de esa nacionalidad.*

Las situaciones comunicativas y el uso de las lenguas en las fronteras permiten la desterritorialización de las lenguas, la difusión del portugués en zonas de habla hispana

“resulta benéfica para ampliar la intercomprensión, el mutuo conocimiento de nuestras culturas y los repertorios lingüísticos de la ciudadanía” (Calvo del Olmo, 2021, p.)

En relación a la mezcla de lenguas, se observa un amplio uso de tres lenguas en las comunicaciones: castellano, guaraní y portugués. Explica uno de los entrevistados: *suelo mezclar, pero depende, guaraní y castellano, si, o portugués y castellano, pero los tres juntos, no*. Otro afirma: *yo tengo muchos clientes paraguayos, con ellos utilizó el yopará*.

El tercero también sostiene: *siempre se mezcla para vender a la gente y ganar clientes, si son paraguayos, yopará nomás usamos*.

Existe una marcada característica en la comunicación, el uso del jopará o yopará, en cuanto a la misma se explica: El jopará “es el lenguaje de los guaraní hablantes que sin preparación alguna se ven forzados a hablar el castellano, y de los castellano hablantes que, urgidos por alguna circunstancia, se encuentran en la necesidad de hablar el guaraní sin haberlo estudiado ni aprendido ni practicado lo suficiente” (Zarratea, 2019, p. 1). Esto permite observar que la transferencia de lenguas con fines comunicativos resulta más práctica en los procesos de intercambio de información de estos hablantes.

En relación a las dificultades comunicativas, se puede señalar que los hablantes utilizan el castellano y guaraní en su comunicación diaria, incorporan el portugués para sus actividades laborales, pero el aprendizaje de esta lengua supuso varias dificultades. Uno explica: *Cuando vine recién, yo no sabía nada, de diez palabras entendía dos*. Otro aclara: *si no hablas (por el portugués) no podés vender... en vez de vender más te quedas nomás ahí*. La necesidad de manejar las tres lenguas es un requisito indispensable.

Los datos grabados permiten analizar aspectos del plano fonológico, léxico, morfológico y semántico. En cuanto a lo fonológico se puede observar algunos rasgos particulares del acento que lo hacen distintivo del resto de los hablantes de otras zonas, en el uso del castellano y guaraní, también se detectaron algunos giros expresivos propios del castellano paraguayo. En lo relacionado al léxico se pudo registrar la utilización de algunos términos prestados del portugués, como: *sacola* (por bolsa), *loja* (por tienda).

En lo morfológico se observa expresiones mezclas de palabras del castellano con el guaraní, ejemplo: *castellanoite*, *purete*, *viernes piko kape*, *legaleté*. Finalmente, en el plano semántico referente al traslado de significados de palabras de una lengua a otra lengua, no se registran datos.

Relacionando los datos con la investigación de García (2021) se puede compartir que la necesidad de comunicación, puesta como una imposición de la comunidad, es imperante, por lo tanto, los hablantes se ven obligados a adoptar los nuevos códigos para realizar sus actividades.

En cuanto a la mezcla de palabras del castellano y guaraní es muy característico de la comunicación de los entrevistados. Por jopará se entiende que es la mezcla del castellano y el guaraní, esta no se define como dialecto, puesto que es la mezcla de dos

lenguas, no posee una columna vertebral que lo articula y organiza, funciona en los límites de la lengua castellana y guaraní (Zarratea, 2019).

CONCLUSIÓN

Las lenguas en contacto que se dan en Ciudad del Este producen una forma de comunicación peculiar, este fenómeno es frecuente en regiones fronterizas, la situación de Paraguay de contar con dos lenguas oficiales, con el uso cotidiano de las mismas, sumado a la presencia del portugués, permite el desarrollo de tres lenguas con mayor fuerza.

Según las entrevistas realizadas se puede concluir que existe un marcado uso de tres lenguas en los espacios comunicativos orales, de vendedores, compradores, proveedores del comercio informal: el castellano, el guaraní y el portugués.

Las tres lenguas se encuentran unidas íntimamente, los términos traspasan fronteras y describen la realidad de los hablantes que requieren de esas herramientas para llevar a cabo sus labores cotidianas y desempeñarse laboralmente.

No se descarta la presencia de otras lenguas, que, si bien están presentes en la región, los hablantes entrevistados manifiestan escaso contacto, saben de su existencia, las reconocen, pero no están familiarizados con sus significados. Se recomienda continuar indagando para definir los idiomas que componen este contexto multilingüe.

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

- Berger, I., & Mendes, L. (2021). Perfil lingüístico de profesores de lengua en formación en el contexto multilingüe de Foz do Iguaçu, Brazil. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas.*, 130-154.
- Calvo del Olmo, F. (2021). El portuñol: ¿qué es? como se faz? *Langues romanes non standard*, 99-121.
- Díaz, J., & Cano, V. (2016). Implementación de Líneas de investigación de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este. *EL BUHO Revista Científica*, 38-43.
- Franca Daka, J. (2014). Contactos lingüísticos en Paraguay y Uruguay: el contacto entre portugués y español en la frontera de Paraguay y Uruguay con Brasil.
- García, A. (2021). *Las prácticas lingüísticas utilizadas en contextos sociolingüísticos complejos: La interacción comunicativa de los estudiantes colombianos en la UNILA*. Foz de Iguaçu: Universidade Federal da Integração Latino-Americana.
- Muysken, P. (. (1998). *Sociolingüística: Lenguas en contacto (Vol. 13)*. Rodopi. Rodopi.

- Palacio Martínez, I., Alonso, R., Varela, M., Calvo, Y., Fernández, F., Gómez, L., . . .
Varela, J. (18 de junio de 2019). *Diccionario de enseñanza y aprendizaje de
lenguas*. ISBN 978-84-09-10971-5. Obtenido de Universidad de Santiago de
Compostela. Xunta de Galicia: <https://www.dicenlen.eu/es>
- Peris, E. M., Arjonilla, A., Atienza, E., Castro, M. D., Cortés, M., González, M. V., . . .
Wesenaar, D. (2008). *Diccionario de términos clave de ELE*. *Centro Virtual
Cervantes*. Recuperado de <https://cvc.cervantes.es>.
- Zarratea, T. (2019). *El Guaraní paraguayo y El Jopara*. Obtenido de
<https://mbatovi.blogspot.com/search?q=jopara>

EL MUSEO EL MENSU, UN SITIO QUE SINTETIZA LA HISTORIA DE CIUDAD DEL ESTE, AÑO 2021

Patrocinio Giménez Morel

patrocinio.cde@hotmail.com

Orientador de Trabajo Final de Grado

Facultad de Filosofía - Universidad Nacional del Este

RESUMEN

El estudio abarcó al “Museo Municipal el Mensú” de Ciudad del Este en el año 2021, como un espacio que sintetiza la historia de la ciudad. El abordaje se ha realizado con el objetivo de describir el proceso de creación del museo además de determinar las piezas, los materiales, vestigios, documentos que se conservan en el recinto. Las técnicas aplicadas fueron la entrevista semi-estructurada a informantes claves y la observación del lugar aplicando como instrumentos el cuestionario y la guía de observación. Fue un estudio de enfoque cualitativo, de diseño no experimental, de alcance descriptivo, de tipo transversal, cuyo universo de abordaje se compone del predio del museo, la estructura del local, las piezas, materiales, documentos que alberga, que fueron complementados con las informaciones proporcionadas por los directores de los departamentos culturales y funcionarios del museo. Se ha llegado a establecer que el museo se ha creado con el esfuerzo de los propios funcionarios de la Municipalidad de Ciudad del Este liderado por el señor Martín Batista Torres durante la intendencia del Dr. Eduardo Ramón Morales. Jurídicamente se creó el museo el Mensú a través de la ordenanza N° 071/99/JM para funcionar en la casa construida en 1958 según la Resolución (050/97/JM) para conservar vestigios, piezas, fotografía, documentos que forman parte del patrimonio histórico de la región. El sitio guarda documentos, fotografías, materiales utilitarios que datan desde la fundación y los primeros años de creación y evolución socioeconómica del Puerto Presidente Stroessner, hoy Ciudad del Este.

Palabras claves: Museo, Mensú, vestigios, patrimonio.

ABSTRACT

The study covered the “Museo Municipal el Mensú” of Ciudad del Este in 2021, as a space that synthesizes the history of the city. The approach has been carried out with the aim of describing the process of creating the museum in addition to determining the pieces, materials, vestiges, documents that are preserved in the enclosure. The techniques applied were the semi-structured interview with key informants and the observation of the place, applying the questionnaire and the observation guide as instruments. It was a study with a qualitative approach, of non-experimental design, of descriptive scope, of a transversal type, whose universe of approach is made up of the museum's premises, the structure of the premises, the pieces, materials, documents that it houses, which were complemented with the information provided by the directors of the cultural departments and museum officials. It has been established that the museum has been created with the effort of the officials of the Municipality of Ciudad del Este, led by Mr. Martín Batista Torres during the administration of Dr. Eduardo Ramón Morales. Legally, the El Mensú museum was created through ordinance No. 071/99 / JM to function in the house built in 1958 according to Resolution (050/97 / JM) to preserve vestiges, pieces, photography, documents that are part of the heritage history of the region. The site stores documents, photographs, utilitarian materials dating from the foundation and the first years of creation and socioeconomic evolution of Puerto Presidente Stroessner, today Ciudad del Este.

Keywords: Museum, Mensú, vestiges, heritage.

INTRODUCCIÓN

La interpretación historiográfica actual sugiere realizar estudios en cercanía de la realidad social, así indican las corrientes más innovadoras como la Escuela de los Anales “fundada por Marc Bloch y Lucien Febvre en 1929. Se trata de la construcción de todos los componentes sociales como la Economía, Sociología, Antropología y Geografía” (Mascareño, D., s.f., p. 1).

La nueva Historia, una corriente historiográfica que desafía el involucramiento de los investigadores del área de historia en las realidades sociales, pretende regionalizar los estudios de los acontecimientos históricos con el fin de crear una cierta convivencia de la ciencia con la realidad comunitaria local.

El conocimiento de los acontecimientos históricos se materializa al vivenciar los hechos dentro de las posibilidades que ofrecen la sociedad académica y las instituciones humanistas que se dedican al desarrollo cultural de la comunidad. El estudio sobre el museo “El Mensú” de Ciudad del Este busca revitalizar a través de un análisis científico la historia de Ciudad del Este destacando los elementos y materiales que atañen a la institución museística y fueron resaltantes dentro del proceso histórico de formación de la Ciudad.

El estudio que en este trabajo científico se pretende abordar se orienta hacia el lado histórico del museo como una institución que alberga materiales y documentos de gran valor que testimonian el nacimiento y crecimiento de la región y que influyeron significativamente en el proceso de formación de Ciudad del Este.

El estudio y análisis de una institución museológica con sus elementos y vestigios exhibidos dentro del sitio de exposición precisa de un abordaje científico que puede llegar a dar mayor significación al mismo y revitalizar la historia regional. Para emprender el análisis científico del museo “El Mensú” de Ciudad del Este se formulan las siguientes preguntas; en forma general se indaga ¿Qué vestigios, piezas, elementos, reliquias, materiales y documentos históricos resaltantes que influyeron en el proceso histórico de la formación de Ciudad del Este se exhiben en el museo municipal El Mensú? y de manera específicas se interroga sobre; ¿Cómo fue el proceso de creación del museo municipal “El Mensú” de Ciudad del Este? ¿Cuáles son los materiales, documentos y vestigios históricos resaltantes que se exponen en el museo “El Mensú” de Ciudad del Este? ¿Cuál es la importancia y el fundamento de conservación de los elementos antiguos en el Museo?

OBJETIVOS

Objetivo general:

Describir los vestigios y piezas resaltantes que se exhiben en el Museo Municipal “El Mensú” de Ciudad del Este, año 2021

Objetivos específicos

- Reseñar el proceso de creación del Museo Municipal “el Mensú” de Ciudad del Este
- Identificar las piezas, los elementos y vestigios históricos resaltantes que se exponen en el Museo el Mensú de Ciudad del Este.
- Destacar la importancia y el fundamento de conservación de los elementos antiguos en el Museo

MATERIALES Y MÉTODOS

El presente estudio tuvo un enfoque cualitativo de nivel descriptivo, análisis profundo de las fuentes arqueológicas, archivísticas, documentales. En el 2013, Miranda, afirmaba que en el método cualitativo se genera y se produce conocimientos, con el estudio investigativo de un museo se promueve el conocimiento de la sociedad.

El diseño es no experimental, considerando que se recurrió a una observación de piezas y a una transmisión de información por los intervinientes en una entrevista a profundidad personas consideradas informantes claves para el presente estudio, Se ha analizado el resultado sin manipulación de materiales, piezas y elementos propios del museo.

El alcance del estudio fue el descriptivo explicativo en que se expusieron objetivamente los resultados de la entrevista y los objetos observados con un enfoque histórico en formato de texto informativo. Las técnicas de recolección de datos variaron entre la entrevista a informantes claves, revisión documental y la observación en el sitio de piezas expuestas en el museo, objetos de estudio.

Se aplicaron como instrumentos, el cuestionario con preguntas abiertas, grabadores, cámaras fotográficas. El cuestionario fue de elaboración propia por parte del investigador y validado por expertos de la Dirección de Investigación de la FAFI/UNE. Para la observación se puso bajo la evaluación del equipo de validación una guía semi estructurada de revisión y verificación de objetos, vestigios, reliquias, piezas que se exhiben en el sitio museístico, que también se pondrá bajo la corrección del equipo de investigación de la mencionada unidad académica.

El universo y unidad de análisis en estudio abarcaron a 3 personas a entrevistar como informantes claves (ex director del museo, la encargada actual de la dirección del museo y un funcionario de dicha dependencia), 2 documentos históricos conservados, 20 piezas y vestigios resaltantes que se hallan en el sitio. Se trabajó con todos los componentes de la población en estudio.

Los informantes claves fueron; el Sr. José Riquelme, ex director del museo el Mensú quien estuvo en la carga hasta el 2018, es un profundo conocedor de la historia de Ciudad del Este, además de la experiencia que tiene sobre el proceso de creación del museo “El Mensú”, considerando que acompañó su desde su origen fundacional hasta el mencionado año en que fue se fue alejado de la institución según comentó él mismo. La guía turística y auxiliar administrativa Fiorella Jazmín Cuevas Peralta, ella es estudiante de la carrera de turismo en la Facultad Politécnica de la Universidad Nacional del Este (FPUNE), reside en el barrio San José de Ciudad del Este, con 1 año de antigüedad

laboral en el museo “El Mensu”. La licenciada en Marketing Liliana M. Flores, tiene su domicilio en el barrio Obrero de Ciudad del Este, se desempeña en la Municipalidad de la Ciudad como la encargada de la División de Turismo e Historia con 2 años de antigüedad en la institución.

El procedimiento de análisis e interpretación se abordó con el método analítico - histórico en que se recurrirá a un proceso inductivo y deductivo orientado hacia una conclusión veraz y objetiva. Proceso que requerirá la aplicación simultánea de los elementos tridimensionales más utilizados en la discusión y del estudio que son el cotejo de las informaciones o datos recabados, las teorías y la posterior interpretación conclusiva.

Museo

La inquietud natural del ser humano se halla en torno a esa curiosidad innata de saber de dónde provienen las diversas materias que existen en la tierra o el origen de la tierra misma despierta una curiosidad que exige una explicación y demostración. “El fin de un museo es poner en valor el patrimonio material, cultural y natural, e inmaterial de la humanidad. No cabe duda de que todos los que existen en el mundo es por alguna necesidad para dar sentido al funcionamiento coordinado del universo.

El hombre consciente de los factores de su misteriosa existencia se rebusca en todo tiempo sobre una explicación lógica y científica de la su realidad, en ese sentido la ciencia de la historia aporta significativamente un proceso explicativo bastante pormenorizado sobre el origen, evolución, realidad y proyección del ser humano en la sociedad. Una de las instituciones que puede colaborar para dilucidar esta curiosidad sobre la realidad humana es el museo por los innumerables objetos, vestigios, documentos, diversos materiales históricos y patrimonios tangibles e intangibles que sirven de testimonios de la evolución humana.

Un museo, en pos de su cometido, guarda con celoso cuidado los materiales que conforman el sitio para ilustrar a los individuos sobre conocimientos varios, es así, que la institución museística tiende a responder esa expectativa de conocerse a sí mismo que tiene el hombre, y, “para lograr este objetivo el museo trabaja en torno a varias funciones: preservación, investigación y comunicación” (UNESCO. Embajada de Noruega, 2012. p.17).

El museo es una institución organizada por entes públicos u oficiales o entidades privadas que alberga en un sitio o espacio vestigios y piezas en materiales o documentos del forman los elementos históricos representativos de un pueblo en el proceso pasado, para que al observarlos y analizarlos sean fuentes inspiradoras de explicaciones científicas de la existencia social.

La institución de conservación de vestigios históricos tiene diversas definiciones, considerando los diversos motivos que impulsa su creación. Cada área museística aborta una determinada dimensión museística que hace referencia a su especialidad, factor que se tiene en cuenta para otorgarle un concepto temático.

Según el Estatutos del Consejo Internacional de Museos (ICOM), julio de 1951: Artículo II, se define al Museo con el siguiente concepto:

...cualquier establecimiento permanente, administrado en el interés general, para propósitos de preservación, estudio, mejorando por diversos medios y, en particular de exhibición al público para su deleite e instrucción, grupos de objetos y especímenes de valor cultural: colecciones artísticas, históricas, científicas y tecnológicas, jardines botánicos y zoológicos y acuarios. Bibliotecas y archivos públicos
(p. 17).

Para el aprendizaje significativo de un pasado histórico que forma parte de la historiografía de una sociedad organizada, el establecimiento museístico, ha de brindar una de las mejores formas de enseñanza de vivencia y valoración de los hechos del pasado a estudiar y conocer la realidad de la existencia del hombre en la sociedad.

La sociedad culta se rebusca permanentemente en hallar explicaciones a sus inquietudes intelectuales para el ejercicio constante de la actividad científica, para tal efecto recurre a bibliotecas, museos, materiales virtuales y a observaciones varias con el fin de enriquecer sus básicos saberes y dar consistencia al tema en estudio.

Las exhibiciones museísticas son profundas y diversas que abarcan aspectos de distintas ciencias que atañen al conocimiento humano, en un recinto de presentación de piezas y vestigios con los documentos que se exponen, se demuestran temas de artes, cultura, religión, filosofía, sociología, arquitectura, literatura, pintura, escultura, astronomía, destacándose por excelencia los temas de ciencia de la historia.

El museo es iniciativa de la comunidad, se desarrolla de la consulta comunitaria, cuenta historias con la visión propia de la comunidad, “una instancia organizada de la comunidad dirige el museo, El museo responde a necesidades y derechos de la comunidad, fortalece la organización y la acción comunitaria, La comunidad es dueña del museo, (Morales, Camarena, 2014.)

Los lugares de exhibición, protección, conservación de cosas, bienes o materiales antiguos envuelven diversas características que se puede establecer según el lugar donde se encuentra, las demostraciones que ofrecen, el área que abarca, el tema que aborda. La pluralidad en los elementos patrimoniales que se exhiben en los museos hace que sean denominados con diferentes formas, cada institución museística posee sus peculiaridades que lo diferencia de otra, componiéndose de identidades propias

Las características más abarcentes y completa que atañe al centro museístico son las que describen los elementos que lo organizan como un sitio de demostración de objetos antiguos con bases teóricas explicativas que sirven de sostén informativo y otorga consistencia científica al conocimiento. Considerando los elementos que lo componen, los museos, son considerados, entes cuidadosamente estructurados en base a un organigrama ordenado respondiendo a un plan previamente establecido.

Atendiendo el fundamento de la existencia de un museo como sitio de conservación de vestigios, piezas y documentos del pasado se caracteriza por su naturaleza, finalidad y objeto, de diversas maneras.

Institutos de conservación y galerías de exhibición mantenidas permanentemente por bibliotecas y centros de archivo. b. Monumentos y sitios naturales arqueológicos y etnográficos y monumentos históricos y sitios de la naturaleza, para su adquisición, conservación y actividades de comunicación. c. Instituciones que exhiban especímenes vivos tales como jardines botánicos, zoológicos, acuarios, viveros, etc. d. Reservas naturales e. Centros científicos y planetarios (Consejo Internacional de Museos (ICOM), 1951. Concepto_de_museo.pdf. p. 7,8).

El principal elemento y de especial identidad del museo es la finalidad de conservación que busca realizar con eficacia de los elementos patrimoniales de la historia de una sociedad. La presentación permanente de los vestigios cuidadosamente conservados en el sitio es una manera de respaldar el conocimiento ciudadano sobre su realidad social.

La riqueza cultural de un centro museístico es amplia y de ilimitado valor científico para la sociedad de todos los niveles académicos y especialidad. Los sitios museísticos se convierten en espacios de estudios sobre áreas históricas que se circunscriben dentro de las ciencias auxiliares en que se funda un determinado centro del conocimiento. A los grupos humanos, su proceso de desarrollo, culturas desarrolladas, la civilización manifestada en su forma de organización religiosa, económica, política se les ha de analizar mejor con un enfoque de vivencias, de contacto directo con las piezas y vestigios que ofrecen los sitios museísticos.

En la interpretación de Morales y Freitag (2014), el ICOM de la UNESCO, caracteriza al museo como “una institución permanente, sin fines de lucro, al servicio de la sociedad y de su desarrollo, abierta al público, que adquiere, conserva, investiga, difunde y expone los testimonios materiales del hombre y su entorno para la educación y el deleite del público que lo visita” (p.30). El motivo de la creación de un museo es la cultura, aportar siempre con la ciencia, con el conocimiento, con la ampliación de los límites del aprendizaje en los diversos campos de la inteligencia humana.

Encontrar un canal de aprendizaje a través de una visualización objetiva de vestigios, piezas y elementos que formaron partes de la vida social de un pueblo es el objeto de creación de un museo. La enseñanza se enfoca de varias formas, se busca estrategias, métodos para responder a una determinada corriente pedagógica con el fin de adecuar el conocimiento a las exigencias del proceso de desarrollo que se manifiesta en los constantes cambios que experimenta la sociedad actual. Promover la participación ciudadana con visitas para tener contacto con los elementos que testimonian los hechos, actividades, situaciones que formaron partes del proceso de la evolución del pueblo resulta ser otro de los tantos objetivos de sitio de demostración cultural.

El museo busca aportar recursos de aprendizajes significativos y profundos con la actitud inquieta de los investigadores científicos de las diversas ramas de saber. El conocimiento es una actividad que requiere de base científica para su publicación y divulgación, esa consistencia requerida lo puede hallar en un museo con mucha más posibilidad de verosimilitud y confianza objetiva por la observación y análisis concretos de los datos e informaciones.

El ente social que promueve la instalación de un museo tiene como objetivo culturizar a la ciudadanía, mantener viva la memoria colectiva sobre el pasado remoto e inmediato de la comunidad. “La institución museística busca fortalecer la apropiación comunitaria, la identidad, mejorar la calidad de vida, tender relaciones con otras comunidades” (Morales, Camarena 2014), incentivar la conservación de los valores históricos que clarifican el proceso de la evolución social, hacer que las generaciones venideras sean partícipes de su formación como grupo humano con identidad propia y de proyección hacia un desarrollo basado en conocimientos sobre la realidad y el entorno en que vive. El museo busca revivir constantemente la memoria histórica para entender el presente y abordar con seguridad los desafíos del futuro

El museo se impulsa con la finalidad de conservar el patrimonio histórico de un territorio, las instituciones con poderes administrativos son las promotoras de la creación de los sitios museísticos. Con la descentralización administrativa de las naciones en la actualidad, se presentan más abiertas las competencias para proyectar la creación de un museo con el poder de decisión que el orden jurídico vigente les otorga (Gilabert, L. (2011).La Gestión de museos, análisis de la política museística en la Península Ibérica; Tesis, Departamento de Historia del Arte, Facultad de Letras. Universidad de Murcia, España)

Al ser de interés general, no solamente corresponde a los entes de gestión públicos impulsar la creación de un museo. Las instituciones privadas, las empresas y personas particulares pueden habilitar el sitio de conservación patrimonial y poner en exposición al público quienes pretenden visitar, observar y realizar en el lugar en base a los materiales y vestigios expuestos algún estudio científico al respecto.

Al inicio del proceso, un grupo de personas interesadas impulsan la idea del museo a través de diferentes actividades. El grupo impulsor lleva la iniciativa a consulta con órganos de decisión comunitaria o una red de organizaciones comunitarias para generar un amplio consenso en torno al proyecto. En esta consulta se resuelven varios asuntos: La creación o no del museo. El nombramiento de un comité que se responsabilizará del proyecto. La selección de los temas que presentará el museo. El edificio que ocupará el museo (Morales, T; Camarena, C. 2014. Manual de creación y desarrollo de museos comunitarios. México)

RESULTADO Y DISCUSIÓN

Creación del Museo Municipal “el Mensú” de Ciudad del Este

La Municipalidad de Ciudad del Este, República del Paraguay, es una organización de vecinos en una comunidad con gobierno y territorio propios y tiene autonomía política, administrativa y normativa, además de autarquía en la recaudación e inversión de sus recursos autónomo (Art. 1 y 5 de la Ley 3966/10, Orgánica Municipal

del Paraguay), en ese sentido se ha atribuido con facultades legales para la apertura de una institución museística.

La apertura fundacional del “Museo Municipal el Mensú de Ciudad del Este se dio en el mismo local donde funciona hoy en día, sitio que fuera sede de la Comisión de Administración y posteriormente albergó la intendencia municipal. El sitio fue destinado para el museo por ser un espacio histórico conocido de la Ciudad, considerando su condición de ser la primera sede administrativa del Puerto Presidente Stroessner (Riquelme, 2021).

“La casa es la mayor reliquia” (Flores, 2021). Desde 1999 pasó a convertirse en el museo de historia “El Mensú”. Fue fundado el 29 de octubre de 1999 siendo Intendente Municipal el Dr. Eduardo Ramón Morales y Presidente de la Junta Municipal el sr. Eugenio Alejandrino Garay, nombrándose como primer Director del Museo a don Martín Batista Torres (Cuevas, F), inaugurado el 3 de febrero del 2000” (Última Hora, 2018).

Para crear un museo se requiere un acto constitutivo, acta de de constitución, personería jurídica, un local destinado al mismo, una colección o acervo contar con personal idóneo, abierto al público en horarios y días preestablecidos (Cuevas. 2021). Dentro de las colecciones se realiza una búsqueda de piezas, elementos, vestigios que pueden responder y considerar dentro de las temáticas de museo, qué area abarcaría el sitio museístico (Flores, 2021).

Para promover el buen funcionamiento de la institución museística, en el año 2004, funcionaba una Comisión de Recuperación, Restauración y Preservación de los Patrimonios Históricos, Culturales y Naturales de Ciudad del Este (que trabajaba con la Intendencia Municipal (Constancia Municipal N° 390/2004 J.M) para cumplir con el objetivo del Museo que “tiene como fin conservar, investigar, enriquecer, comunicar, y exponer colecciones que recogen una parte importante del saber, de la historia y de la cultura de Ciudad del Este y de Alto Paraná” (Cartel explicativo del Museo “El Mensu”).

Según Riquelme (2021) la Comisión indicada tenía 6 miembros, como presidenta estaba Hermenegilda Zarza Machado, como encargado de Patrimonio Histórico Cultural; Marín Batista Torres, en la parte de Patrimonio Histórico Natural; Juan Carlos Cataldi Viedma; encargado de Planificación y Proyecciones Turísticas; Carlos Paredes; Asistentes de la Comisión; Martín Moisés Batista Motta; Asistencia y Asesoría General; Lic Ricardo Brizuela Morales.

La casa del Museo “El Mensu” según la Resolución (050/97/JM) fue construida en el año 1958. La estructura edilicia de la casa del Museo que desde la fecha de fundación del Puerto Presidente Stroessner (Ciudad del Este) sirviera como la sede de la administración y hogar familiar del fundador, el Sr Edgar Lineo Insfrán (fundador del Puerto Presidente Stroessner), se reparó para que fuera posible la instalación de la institución museística en el mismo sitio (Última Hora, 2018).

La construcción fue dirigida por ingeniero húngaro Juan Yvaszuk y los obreros que construyeron fueron entre otros; el maestro de obras José Prumencio Escobar, don Indalecio Allende, don Herculano González, don Carlos Montalvetti (Cartel explicativo del Museo). La casa estaba en Encarnación, se tuvo que desmontar y traer hasta el nuevo puerto en barcos por el Río Paraná. En alzaprima y carreta se trajo hasta este lugar y se armó, desde aquí se empezó a trabajar posterior a la fundación por la administración de la ciudad" (Última Hora 2018).

El Museo "El Mensu" es dependiente de la Dirección de Patrimonio Histórico de la Municipalidad de Ciudad del Este, Alto Paraná, el local fue refaccionado en el año 2005 durante la administración municipal del abogado. Ernesto Javier Zacarías Irún (Placas escritas en bloque de cemento) trabajo apoyado financieramente por Itaipu Binacional.

La institución museística lleva la denominación "El Mensu", puesto que "significará un merecido homenaje a los auténticos pioneros que con sacrificio y tenacidad legaron a la posteridad los vestigios sobresalientes de un pasado que las generaciones presentes deben preservar" (Ordenanza N° 071/99/JM)

A partir de la explotación del hombre paraguayo en los yerbales en la primera mitad del siglo XX "hasta la multicultural Ciudad del Este de los días de hoy, pasando por la historia de su fundación y el auge comercial de los años 90, este museo guarda registros de las obras, personas, y del estilo de vida de esos tiempos" (Cartel explicativo del Museo El Mensu).

Piezas, vestigios y documentos históricos resaltantes que se exponen en el Museo

Dice Riquelme, Director del Museo en el año 2018 "la pieza más valiosa del museo es la misma estructura del local, que es la primera edificación instalada en la nueva ciudad. Se trata de una casa prefabricada, es una caja prácticamente, además refirió la estructura de la casa que no tiene un solo clavo. Todo va encastrado" (Última Hora 2018). Los materiales de tablas, horcones y pilares de maderas nativas de la casa del Museo "el Mensú" reviven la riqueza natural que poseía la zona manifestada en otros tiempos en los ya desaparecidos bosques y recordada con orgullo por los pioneros por haber vivido esa época verde del Ato Paraná. "El museo "El Mensú" recoge registros de la historia de Ciudad del Este. Además, la estructura misma del museo constituye la principal pieza cultural del museo, atendiendo a que la misma constituye la primera edificación de la ciudad" (Umetech University and Media Technology for Cultural Heritage Universidad Nacional del Este Paraguay. 2018).

Se experimenta en el sitio un acogedor ambiente de suave brisa dada por los bien cuidados arboles nativos que yerguen imponentes en el patio del frente del museo que impone un imaginario "recorrido por la historia de estas ricas tierras coloradas, de yerba mate, palmitales, ríos, puentes, caminos, y los grandes edificios que hoy diseñan el paisaje de esta ciudad" (Cartel explicativo del Museo).

Una de las particularidades de la casa del Museo es que no lleva ni un solo clavo, las tablas y vigas van totalmente encastradas. Las tablas son de madera maciza de una pulgada y media de espesor, siendo la primera vivienda construida en medio de la vegetación, que, a pesar de su característica desarmable, desde su instalación en el lugar todavía fue trasladada otro sitio (Flores, 2021).

En el sitio se observa elementos que fueron utilizados en la Guerra del Chaco, artesanía de los nativos, materiales como herramientas, objetos característicos de la zona este del país, vestigios de las primeras maquinarias utilizadas en la ciudad. Son exhibidas fotografías varias de los protagonistas de la fundación, organización y desarrollo del Puerto Presidente Stroessner, imágenes de los primeros edificios públicos como las construcciones de piedra desde donde funcionaba la primera usina que daba luz artificial para iluminar la Ciudad (Diario Abc. 2019).

La muestra incluye cuadros de fotos de la casa del Museo mostrando la fachada original donde se visualiza lo bien aserrados que están los materiales utilizados. Se exhiben fotografías antiguas del momento de la firma del acta de fundación (Flores, 2021), el acto de colocación de la piedra fundacional con la gente participante, imágenes fotográficas de las primeras autoridades de la administración, primeramente, y, posteriormente de las municipales. También las imágenes fotográficas de varias familias pioneras de la Ciudad; las primeras construcciones edilicias además de las primeras calles terraplenas como también de las primeras adoquinadas, empedradas y pavimentadas (Fotografías, fuente propia, 2021).

En el sitio museístico se puede observar fotografías de la primera misa oficiada, las fiestas realizadas, donde se observan los atuendos utilizados en ocasiones especiales; elecciones de reina, desfiles por las fechas históricas recordadas, reuniones de autoridades con los arreglos especiales de los salones. Varios carteles explicativos del proceso de evolución histórica de Ciudad del Este desde su fundación, el poblamiento por familias las pioneras hasta su vertiginoso desarrollo actual.

El museo “El Mensú” como institución conservadora del patrimonio cultural tangible e intangible regional alberga innumerables piezas, elementos que hacen partes de la historia de la Ciudad. Uno de los documentos emblemáticos que se exhibe en el museo es el libro que contiene el acta de fundación de Puerto Presidente Stroessner (Ciudad del Este) hecho acaecido un 3 de febrero de 1957 por el entonces Ministro Secretario de Estado de la Cartera del Interior Edgar L. Insfrán en presencia de la Escribana Mayor del gobierno y vecinos del lugar. También se muestra en vitrina el libro de actas de las primeras reuniones de los concejales municipales. Libro contable de balance de ingresos y egresos de la administración por adjudicación de terrenos a los primeros pobladores, escrito con máquina de escribir. Nota de la propuesta de funcionamiento y ejecución de proyectos sobre el Museo el Mensú que sirvió de impulso para la revitalización del local a partir del año 2000.

Las piezas más resaltantes exhibidas en el local están representadas por el primer teodolito utilizado en la ciudad para los primeros trabajos topográficos municipales en la

zona, el reloj gigante instalado en 1986 en la rotonda “Monalisa” en la intercepción de la ruta PY2 y la avenida Carlos Antonio López, frente a la mencionada icónica casa comercial, la primera máquina de calcular de la Comisión de Administración de Puerto Pdte. Stroessner, primera cámara fotográfica de la marca Polaroid, utilizada en la Municipalidad por la sección de chapas y registros, máquina de costura a pedal de la marca Kerson Sewin Machine CO de 1960, balanza antigua utilizada por los primeros comerciantes almaceneros de la marca Gural (Brasilera), licuadora manual y base de una de las primeras licuadoras eléctricas de la marca ARNO pertenecientes a las familias pioneras, telefax Panasonix de 1995, varias máquinas de escribir de las marcas Canon Os 700 modelo digital de 1996, Torpedo de 1986, Sperry Remington 100 (Flores, 2021), Radio Telefunken de los años 1960-1970 (Fotografías, fuente propia)

Entre los utilitarios exhibidos son el reloj de la Rotonda Monalisa que en otros tiempos marcaba las horas para los transeúntes de la zona céntrica, extractor de agua hidráulico manual de 1958, olla de hierro utilizada tradicionalmente en el país perteneciente a familia pionera, tarro de grafitos de la década de 1960, linternas veladores varios de familias pioneras de clase acomodada, armas explosivas antiguas tipo escopeta de caza, herramientas de labranzas utilizadas en las aperturas de picadas y en los primeros trabajos agrícolas en la zona. Materiales culturales como elementos de trabajo, de caza, y, armas de defensa de pueblos nativos que habitaron la zona.

Importancia y fundamento de conservación de los elementos antiguos

La habilitación de un museo se basa en el rescate, preservación y acrecentamiento del acervo histórico cultural de Ciudad del Este, es un homenaje en forma genérica a los pioneros del desarrollo sociocultural, económico y demográfico de la ciudad (Riquelme y Cuevas, 2021).

De hecho, el museo busca aportar atractivos turísticos a la Ciudad, además de ofrecer un espacio científico a los investigadores, intelectuales escritores. “La propuesta se forja con una visión social del turismo, ofreciendo a habitantes y visitantes una experiencia lúdica y educativa afianzando y promoviendo nuestra identidad cultural” (Cartel explicativo del Museo El Mensu). En el sitio vienen turistas nacionales y extranjeros, estudiantes, universitarios, investigadores atraídos por la historia de la Ciudad.

El pueblo, radica su existencia cultural en su historia, fenómeno que se manifiesta y se vuelve visible a través de lo que es “nuestro patrimonio cultural, parte fundamental de la identidad de la Ciudad, nos ayuda a entender quiénes somos y nuestra posición en el mundo” (Cuevas, 2021). Para conocernos a nosotros mismos se impone recurrir a los museos como sitio que alberga la cultura de un pueblo.

El museo aporta una detallada demostración del proceso de desarrollo de la Ciudad desde su fundación hasta hoy, donde se salvaguarda testimonio de la identidad cultural que son partes de las peculiaridades de la zona, es un sitio donde convergen educación, turismo y cultura (Cuevas, 2021).

Se aplican mecanismos de mantenimiento de los materiales museológicos. Los elementos recolectados, recuperados como los artefactos antiguos, documentos, enseres utilitarios se mantiene en vitrinas de vidrios, armazones con un permanente monitoreo de sus condiciones físicas. Los visitantes son alertados sobre la conducta a tomar en el momento de entrar en el local para observar las piezas que se hallan en el museo. Se evidencia que están muy bien cuidados y varios fueron sometidos a proceso de restauración por profesionales en la materia para mantener su estructura original sin mucha modificación.

CONCLUSIÓN

La actividad científica tiene como objeto de estudio las realizaciones humanas en el marco del contexto histórico y cultural de los pueblos, en ese marco, un museo resulta gravitante para las labores académicas de investigación científica. El museo es una institución donde se concentran los materiales, vestigios, piezas y demás manifestaciones históricas- culturales de la vida de una sociedad civilizada.

El Museo Municipal “el Mensú” de Ciudad de Ciudad del Este fue fundado el 29 de octubre de 1999 siendo Intendente Municipal el Dr. Eduardo Ramón Morales y Presidente de la Junta Municipal el sr. Eugenio Alejandrino Garay, nombrándose como primer Director del Museo a don Martín Batista Torres (Cuevas, F), inaugurado el 3 de febrero del 2000” (Última Hora, 2018).

El sr. Martín Batista Torres fue el principal promotor de la creación del museo, fue un trabajo intenso e inmenso que ha realizado recolectando y restaurando materiales y piezas que conforman los materiales exhibidos en la institución museística (Riquelme, 2021). Prácticamente visitaba a todas las familias pioneras con quienes llegó a tener comunicación para armar el patrimonio del museo

En el año 2004, funcionaba una Comisión de Recuperación, Restauración y Preservación de los Patrimonios Históricos, Culturales y Naturales de Ciudad del Este que trabajaba con la Intendencia Municipal, activaba con 6 miembros, integrada por un presidente, un encargado de Patrimonio Histórico Cultural, otro de Patrimonio Histórico Natural, más un encargado de Planificación y Proyecciones Turísticas, un Asistente de la Comisión; un Asistente y Asesor General.

La pieza más valiosa del museo es la misma estructura del local, que es la primera edificación instalada en la nueva ciudad. Se trata de una casa prefabricada, es una caja prácticamente, las paredes son de tablas de madera incrustadas y encastradas entre sí, sin aplicarle un solo clavo. En las estanterías y vitrinas se conservan documentos de la historia de Ciudad del Este como el acta de fundación de Puerto Presidente Stroessner (hoy Ciudad del Este), las actas de sesiones de los concejales municipales, nota de registro inmobiliario con sus pagos realizados por los compradores de terrenos. Materiales utilitarios de los nativos y primeros pobladores de la ciudad, elementos de cacería como escopeta, artefactos de trabajos técnicos que fueron utilizados para labores

de ordenamiento urbanístico como teodolito. Máquinas de escribir de elaboración de documentos, de calcular, licuadora antigua, bomba de agua, el gran reloj de la principal rotonda de la ciudad.

La instalación de un museo se basa en el rescate, preservación y acrecentamiento del acervo histórico cultural de Ciudad del Este, busca aportar atractivos turísticos a la Ciudad, además de ofrecer un espacio científico a los investigadores, intelectuales escritores. El museo aporta una detallada demostración del proceso de desarrollo de la Ciudad desde su fundación hasta hoy. Para mantener en condiciones los materiales en exhibición se aplican mecanismos de mantenimiento de los materiales museológicos con productos especiales de conservación.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abc, 2019, recuperado el 18 de mayo, 2021. Disponible en <https://www.abc.com.py/edicion-impresa/suplementos/comercial/62-aniversario-ciudad-del-este/museo-el-mensu-sintetiza-la-historia-del-municipio-1783246.html>
- Constancia Municipal N° 390/2004 J.M. De recuperación, Restauración, y Preservación de los Patrimonios Históricos, Culturales de Ciudad del Este.
- Oficina Nacional de Asociación de Museos y Centros de Ciencia y Técnica de España (s.f.). Recuperado el 27 d julio del 2021. Disponible en <https://museuciencias.cat/es/el-nat/quienes-somos/somos-miembros-de/espanolas/asociacion-museos-y-centros-ciencia-y-tecnica-espana/>
- Biblioteconomía y Documentación. Museología. s.f. Recuperado el 27 de julio del 2021. Disponible en https://html.rincondelvago.com/museologia_2.html
- Escurra, G., Tello, O. (2012) Impacto del museo El Mensú en la promoción cultural, educativa y turística de Ciudad del Este, recuperado el 02 de febrero, 2021. Disponible en <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache>
- Estatutos del Consejo Internacional de Museos (ICOM), julio de 1951: Artículo II. Recuperado el 10 de junio, 2021. Disponible en https://ocw.ehu.eus/pluginfile.php/53804/mod_resource/content/1/Tema_1_Concepto_de_museo.pdf.
- Godoy, J.S. Museo Nacional de Bellas Artes. Recuperado el 20 de junio del 2021. Disponible en <http://www.cultura.gov.py/museos/museo-nacional-de-bellas-artes/museo-bellas-artes-rehegua/>
- Mascareño, D., (s.f.). La Escuela de los Annales. Filosofía de la Historia, Recuperado el 23 de agosto del 2017. Disponible en http://www.martinmaglio.com.ar/0_Ter_4_EDI/Material/130-anales.pdf
- Ministerio de Educación, Arg. Bs As. Dirección de Extensión Educativa y Recreativa. Recuperado el 20 de junio del 2021. Disponible en

<https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/aer/pdf/tiposmuseos.pdf>.

Miranda, E. (2013). Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa, normas técnicas de presentación de trabajos científicos. Ed: 5. Asunción. Paraguay.

Morales, T; Camarena, C. 2014. Manual de creación y desarrollo de museos comunitarios. México

Morales C, Imylce; Freitag, V. (2003). El correo de la UNESCO. Los Museos en el Siglo XXI: nuevos retos, nuevas oportunidades. Revista Digital do LAV, vol. 7, núm. 1, abril-, 2014, pp. 30-49

Universidade Federal de Santa Maria, Brasil-Oficina Regional de Cultura para América Latina y el Caribe. UNESCO. Embajada de Noruega. Cultura y Desarrollo (2012). Vol. N° 8. La Habana

Ordenanza, N° 071/99/JM. Denominación como “El Mensú” del Museo Municipal de Ciudad del Este

Patrimonio Cultural ILAMDIR, (s.f.) Colección, Museos de Ciencias Naturales. Recuperado el 27 de julio del 2021. Disponible en <https://ilamdir.org/tematica/ciencias-naturales>

Patrimonio Cultural ILAMDIR, Antropología. (s.f.) Colección, Museos de Antropología. Recuperado el 27 de julio del 2021. Disponible en <https://ilamdir.org/tematica/antropologia>

Última Hora, 2018, recuperado el 18 de mayo del 2021, disponible en <https://www.ultimahora.com/museo-el-mensu-guarda-retazos-historia-la-capital-del-alto-parana->

Velázquez E., (s.f.). Museo del Paraguay. Recuperado el 26 de julio del 2021. Disponible en <http://www.cultura.gov.py/museos-del-paraguay/>

Entrevistados

Riquelme, J, (2021). Ex director del Museo el Mensú. 2018.

Fiorella, C. (2021). Guía turística y auxiliar administrativa, estudiante de la carrera de turismo en la Facultad Politécnica de la Universidad Nacional del Este (FPUNE), reside en el barrio San José de Ciudad del Este, con 1 año de antigüedad laboral en el museo “El Mensú”.

Flores, L. (2021). Licenciada en Marketing. Domiciliada en el barrio Obrero de Ciudad del Este. Encargada de la División de Turismo e Historia, con 2 años de antigüedad laboral en la Municipalidad de la Ciudad.

ENFOQUE DE ENSEÑANZA DE LA GUERRA EN CONTRA DE LA TRIPLE ALIANZA DESDE LA PERSPECTIVA DE INSTITUCIONES PÚBLICAS DE LOS PAÍSES BELIGERANTES EN EL TERCER CICLO DE LA EEB, 2020

Autoras: Dálida Concepción Benítez Garrido, Martha Soledad Portillo Benítez

Licenciadas en Historia

Facultad de Filosofía – Universidad Nacional del Este

RESUMEN

Este trabajo se ha propuesto analizar el enfoque dado a la enseñanza de un hecho histórico político común que es la Guerra en Contra de la Triple Alianza (1864-1870) en las instituciones públicas de los países que participaron como beligerantes, para ello se ha recurrido a diferentes métodos de recolección de datos; análisis documental, entrevistas semiabiertas, fichas textuales y de resúmenes. Se ha comprobado, que en los programas de estudios de los países contrincantes aparece el contenido referente a la guerra en el área de historia dentro del ciclo básico; en Paraguay este tema constituye el principal marco teórico en el estudio de la historia a diferencia de los otros países, que queda a criterio de cada docente el desarrollo o no del tema; es ahí donde muchos saltan el contenido debido a la escasa hora asignada al área de historia en los programas de estudios y la superposición de contenidos que dificultan la labor del docente a la hora de abordar este tema. Las estrategias que se aplican para la enseñanza son variadas, los más utilizados son los cuadros comparativos, resúmenes, debates y síntesis; según los entrevistados los materiales didácticos esgrimidos en las instituciones son elementos cartográficos, fuentes bibliográficas y audiovisuales, en algunos de los países los libros de historia son proveídos por el Estado y en otros el docente es responsable de la búsqueda y provisión de los materiales a los educandos.

Palabras claves: guerra; enfoque; enseñanza; materiales didácticos.

RESUMO

Este trabalho se propôs a analisar a abordagem dada ao ensino de um fato político histórico comum que é a Guerra Contra a Tríplice Aliança (1864-1870) nas instituições públicas dos países que participaram como beligerantes, para isso tem sido utilizado para diferentes métodos de coleta de dados; análise documental, entrevistas semiabertas, arquivos textuais e resumos. Ficou comprovado que nos programas de estudos dos países adversários, o conteúdo referente à guerra aparece na área de história dentro do ciclo básico; No Paraguai, esse tema constitui o principal referencial teórico no estudo da história, diferentemente de outros países, onde o desenvolvimento ou não do tema fica a critério de cada professor; é aqui que muitos pulam o conteúdo devido ao escasso tempo atribuído à área de história nos programas de estudos e a sobreposição de conteúdos que dificulta o professor abordar este tema. As estratégias aplicadas para o ensino são variadas, sendo as mais utilizadas os quadros comparativos, resumos, debates e sínteses; Segundo os entrevistados, os materiais didáticos utilizados nas instituições são elementos cartográficos, fontes bibliográficas e audiovisuais, em alguns países os livros de história são fornecidos pelo Estado e em outros o professor é responsável pela busca e disponibilização dos materiais para os alunos.

Palavras-chave: guerra; abordagem; ensino; materiais didáticos

INTRODUCCIÓN

La historia paraguaya tiene divisiones que varios historiadores nacionales se ocuparon a realizarlas ellos son: el periodo prehispánico, el periodo hispánico y el periodo independiente. Al abocarnos netamente en el periodo independiente cabe mencionar que, entre los años 1865 y 1870 la cuenca del Río de la Plata fue escenario de una cruenta guerra entre los países ribereños Argentina, Brasil, Uruguay y Paraguay; siendo este último el más perjudicado. La historia paraguaya lleva en sus entrañas este acontecimiento bélico muy doloroso que fue la Guerra en Contra de La Triple Alianza.

Este acontecimiento histórico fue como es notorio el conflicto armado más cruento de la historia de Sudamérica, por eso reviste de gran interés para la investigación y ha sido objeto de diferentes estudios que lo analizan en variadas dimensiones.

El mayor inconveniente que tuvo la República del Paraguay de acuerdo a Rubiani (2005) fue no fijar definitivamente sus límites con los países ribereños como es el Imperio del Brasil y la Confederación Argentina. Este pequeño error le costó muy caro al pueblo paraguayo; ya que con la guerra perdió una gran parte de su legítimo territorio, quedándose así mutilado y aislado, totalmente dependiente de sus vencedores.

En mayo de 1865; los aliados se pusieron de acuerdo y estipularon un Tratado Secreto para poder asegurar cada uno de sus pretensiones, en ése mismo año empezó la contienda de la Triple Alianza, que terminó con la muerte del Presidente del Paraguay Mariscal Francisco Solano López y la extinción casi total del pueblo paraguayo sostiene Alberdi (2012).

Este suceso ha dejado una huella imborrable en la historia del Cono Sur americano; considerando el contexto del conflicto acaecido en los países contiguos, que no está exento actualmente de los programas curriculares de la educación básica en los países participantes.

El trabajo se realizó incorporándose en las siguientes maneras: en algunas instituciones en que conforman los países que han participado en la Guerra en Contra de la Triple Alianza: Argentina, Brasil, Uruguay y Paraguay. Contiene un prefacio que incluye la portada el índice y el resumen; el cuerpo que contiene la introducción, la revisión de literatura, la metodología, las conclusiones y recomendaciones y la parte final que consta de bibliografía y anexo.

En vista de la diversidad de interpretaciones sobre la Guerra en Contra de la Triple Alianza que marcó la historia política del cono sur; se impone realizar un estudio sobre las estrategias utilizadas en la enseñanza del mencionado episodio bélico, por lo que corresponde realizar los siguientes planteamientos.

La Guerra en Contra de la Triple Alianza sigue escondido en las páginas de historiográficas de los países que fueron beligerantes; el presente hecho histórico se plantea como cuestión de esta investigación, con la necesidad de conocer la forma en que se enseña este episodio bélico en las instituciones de los países contrincantes, mediante el cual se pretende el análisis en forma comparativa de los programas, contenidos y materiales didácticos utilizados para la enseñanza de esta conflagración. Se ostenta plenamente la justificación de las siguientes preguntas.

La pregunta general fue: ¿Cuáles son los enfoques didácticos implementados en la enseñanza de la Guerra en Contra de la Triple Alianza en las instituciones educativas públicas del tercer ciclo de las instituciones educativas estatales de las naciones beligerantes 2018, 2020?

El objetivo general propuesto fue: analizar los enfoques didácticos implementados en la enseñanza de la Guerra en Contra de la Triple Alianza en las instituciones educativas públicas del tercer ciclo en las naciones beligerantes, 2020. Ya como objetivos específicos se tuvo: Caracterizar los enfoques dados en la enseñanza de la unidad temática Guerra en Contra de la Triple Alianza en las instituciones educativas estatales de los países beligerantes, 2020.

Descubrir las estrategias metodológicas aplicadas en la enseñanza de los hechos relevantes en el desarrollo de la Guerra en Contra de la Triple Alianza en las instituciones educativas estatales de los países beligerantes, 2020. Por último, identificar los materiales didácticos utilizados en los diferentes países beligerantes que abordan temas referentes a la Guerra en Contra de la Triple Alianza, 2020.

MARCO METODOLOGICO

La presente investigación presenta un enfoque cualitativo ya que se estudió el fenómeno a través de la aplicación de análisis documentales, este enfoque fue aplicado por ser dinámica e interpretativa; como esta investigación realizada es de carácter histórico los variables no fueron manipulados, se estudió la realidad en su contexto natural.

El trabajo tiene un diseño no experimental, ya que es una indagación de la forma de enseñanza de un acontecimiento pasado hace que se estudie sin ser manipulados los variables, fueron observados los fenómenos en su contexto natural y analizados para exponer los resultados obtenidos.

La investigación presentada tiene un alcance descriptivo, analizó y comparó el enfoque de enseñanza sobre la Guerra en Contra de la Triple Alianza en los países beligerantes a través de una revisión documental y análisis de los programas de estudios de los distintos países; con este alcance la investigación buscó especificar las diferencias y semejanzas de los contenidos y estrategias de enseñanzas a partir de los documentos analizados.

En esta investigación se usó el análisis documental y bibliográficos, recolección a través de la técnica del fichaje y entrevistas semiestructurado a docentes e historiadores referentes de los países beligerantes; se trabajó con programas de estudios, para contrastar cantidad de tiempo y contenidos, libros para ver las referencias bibliográficas, enfoques para analizar el plan de estudio identificando los programas de Paraguay, Uruguay, Brasil y Argentina comparando los contenidos programáticos de historia a cerca del fenómeno ocurrido. Se hizo la comparación mediante un análisis documental.

Los instrumentos utilizados para esta investigación fueron guía de análisis documental; libros, programas de estudios, ficha textual y de resumen. Como segunda técnica de recolección de datos se ha aplicado la entrevista a informantes claves como

docentes e historiadores referentes de los distintos países; la segunda técnica se implementó con la finalidad de recoger más datos sobre el tema estudiado, utilizando como instrumento cuestionario semiestructurado y abierto.

En la presente investigación se utilizaron 15 libros, cuatro programas de estudios (Argentina, Brasil, Uruguay y Paraguay) plan de clases y 18 docentes activos e historiadores entrevistados de los diferentes países; se hizo el análisis de acuerdo a los resultados obtenidos de las diferentes fuentes. Se utilizaron planes, programas de estudios, contenidos sobre la guerra, y estrategias de enseñanzas proporcionadas por los informantes claves.

RESULTADOS

En los cuatro países comparados se enseña en la disciplina de historia el tema denominado Guerra en Contra de la Triple Alianza, Guerra de la Triple Alianza o Guerra Guasú en Paraguay y Guerra del Paraguay en Brasil, Argentina y Uruguay, en cada país el docente tiene la libertad de aplicar la metodología de enseñanza y las estrategias, elaboración de indicadores y medio de verificación acordes a la capacidad de su contenido.

Los datos de los entrevistados se detallan a continuación en el cuadro siguiente en el orden de: Argentina, Brasil, Uruguay y Paraguay.

Tabla 2 - Docente entrevistado de la República Argentina

Nombre y Apellido	País de origen	Formación académica	Institución donde enseña	Año de antigüedad	Opinión sobre la GTA
Sandra Azucena Fernández	Argentina	Profesora en Historia con orientación a Ciencias Sociales. Licenciada en Educación. (UNAM)	Escuela Superior de Comercio N. 6 (Posadas, Misiones). Escuela Secundaria CEP. N. 23 (Posadas, Misiones)	15 años	La GTA. Es el conflicto más significativo de la región debido a la magnitud que tuvo, una guerra de características únicas históricamente hablando.

Tabla 3- Docente entrevistado referentes de la República Federativa del Brasil

Nombre y Apellido	País de origen	Formación académica	Institución donde enseña	Año de antigüedad	Opinión sobre la GTA.
Adler Homero Fonseca de Castro	Brasil	Licenciado en Historia (Universidad de Estado de Río de Janeiro). Maestro en Historia Social (Universidad Federal Fluminense). Doctor en Historia Comparada (Universidad Federal Río de Janeiro)	Instituto de Patrimônio Histórico e Artístico Nacional. Instituto de Geografía e Historia Militar de Brasil. Autor de seis libros y más de cien artículos sobre la historia militar y preservación del Patrimonio cultural.	40 años	Es un evento importante en la historiografía, por tanto, debe analizarse desde la perspectiva de las motivaciones del período, no debe usarse como una herramienta ideológica para fomentar una posición del presente.

Tabla 4 - Docente entrevistado referentes de la República Oriental del Uruguay

Nombre y Apellido	País de origen	Formación académica	Institución donde enseña	Año de antigüedad	Opinión sobre la GTA.
Néstor Ulises Careaga Alfonso	Uruguay	Abogado. Diplomado Público. Doctor en Diplomacia. Diplomado en Historia de los Conflictos Armados.	Universidad de la República del Uruguay. Miembro de la Academia de Historia Marítima y Fluvial. Miembro del Instituto		La guerra fue como es notorio el conflicto armado más cruento en la historia de Sudamérica.

		Magíster en Relaciones Internacionales.	Sanmartiniano de Uruguay. Supernumerario del Instituto Histórico Geográfico del Uruguay. Correspondiente del Instituto de Historia Argentina Militar.		
--	--	---	---	--	--

Tabla 5 - Docente entrevistado de la República del Paraguay

Nombre y Apellido	País de origen	Formación académica	Institución donde enseña	Año de antigüedad	Opinión sobre la GTA.
Pedro Reinaldo Morínigo Velázquez	Paraguay	Licenciado en Historia (UNE). Especialización en Didáctica Universitaria (UNE).	Facultad de Filosofía Escuela de Bellas Artes (UNE). E.B.N. N.823 Soldado Paraguayo. E.B.N.1537 7 Nueva Esperanza y otros.	13 años	Fue un enfrentamiento desleal con el fin de destruir la economía del Paraguay Floreciente.

Se interpretará los datos obtenidos de la revisión documental a través de conclusiones propias relacionando el marco teórico con las respuestas de los entrevistados para responder los objetivos de acuerdo a los indicadores establecidos.

Dimensión constructivista en los programas de historia

El constructivismo propone un paradigma donde el proceso de enseñanza se percibe y se lleva a cabo un proceso dinámico, participativo e interactivo. De acuerdo a

Piaget (1970) citado en Ordóñez (2004) el enfoque constructivista localiza el conocimiento en la relación entre la experiencia que se tiene con la realidad del medio circundante y las estructuras del pensamiento que se van desarrollando a partir de ella para adaptarse al mundo.

De acuerdo a lo expresado por los entrevistados de los distintos países Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay al estudiar el hecho bélico Guerra en Contra de la Triple Alianza se desarrolla desde un enfoque constructivista donde el alumno es el principal actor de su conocimiento, se prepara a los educandos para que sea capaz de desarrollar una conciencia crítica y reflexiva de aquello que aprende con lo que ya sabe del tema, se espera que el discente tenga su propio juicio e opinión sobre esta conflagración más allá de las teorías estudiadas en el aula.

Dimensión cognoscitiva de la enseñanza

En este enfoque tanto el profesor como el alumno pone de su parte para que el aprendizaje del educando sea significativo, el docente es flexible en su enseñanza para encaminar los nuevos conocimientos de los educandos. El aprendizaje ocurre gracias a los conocimientos previos del alumno que interactúa con su entorno natural y social.

En los programas de estudios de los cuatro países están plasmados el contenido de la Guerra en Contra de la Triple Alianza, en Argentina, Brasil y Uruguay aparece este contenido con el nombre Guerra del Paraguay y en Paraguay Guerra de la Triple Alianza, Guerra Guasú o Guerra en Contra de la Triple Alianza. De acuerdo a Casarini el programa de estudio es un documento guía que prescriben las finalidades, contenidos y acciones que son necesarios para llevar a cabo la enseñanza (1999).

Afirma el docente paraguayo Ruiz Díaz, (2020) los programas de historias del Paraguay fueron desmontados por varias entidades internacionales que trabajan con el MEC (Ministerio de Educación y Ciencias) desde el exterior, grupos de poder económico y político determinan qué se va a estudiar de nuestra historia desde los inicios de la vida escolar; motivo de la ignorancia de varios hechos históricos que moldearon nuestra identidad nacional.

Empleando las palabras de Silveira (2020) en los programas de estudios del Brasil le dan poca importancia a la Guerra de la Triple Alianza, principal motivo de la ignorancia del tema. Prosigue Fernández (ent. 2020) aclarando que «el poco interés del docente para desarrollar este contenido es otra de las causas de su desconocimiento por parte de los discentes»

Desde el punto de vista de Del Pino (2020) en los planes de estudios la historia de la guerra está bastante escondida en el programa de educación secundaria, uno de los problemas es que la historia no se basa en la investigación sino en la repetición de contenidos; la Guerra del Paraguay aparece olvidada, existe en el programa, pero es esquivada el tema a la hora de impartir la enseñanza.

Según los docentes e historiadores entrevistados de los distintos países es de importancia el contenido de la Conflagración dentro de los programas de estudios. «Es de suma importancia la inclusión del contenido de la Guerra de la Triple Alianza dentro del programa, es una temática que atraviesa nuestra historia regional, indudablemente

debe ser abordado, para que los alumnos puedan conocer y reflexionar sobre los conflictos bélicos que tubo nuestro país con el país vecino y sacar sus propias conclusiones» afirman Navarro y González, (2020).

Dimensión crítica de la historia en los cuatro países

La historia debe contarse según cómo sucedieron los hechos sin desnaturalizar las informaciones, sin dejarse llevar por el nacionalismo y las costumbres enseñadas del fenómeno acontecido; estudiar historia implica ser un investigador, el trabajo del historiador es fundamental para no caer en la ignorancia de los hechos sucedidos a lo largo de la vida humana.

El docente historiador tiene la tarea de crear conciencia por lo tanto su labor es indispensable para la formación de un pensamiento crítico y reflexivo de sus educandos, la finalidad del docente no puede agotarse en la simple tarea de informar sobre ciertas fechas, es importante promover la formación de un individuo capaz de desarrollar un espíritu crítico y una actitud investigativa a cerca de la conflagración de la Triple Alianza.

De todos los docentes entrevistados se evidencia que este hecho histórico debe ser enseñado desde un enfoque sociocrítico, sin manipular ni esconder la realidad de este hecho histórico que hasta ahora sigue muy escondido en las historiografías de los países contrincantes.

Estrategias metodológicas según los cuatro países beligerantes

Las estrategias implican destreza, pericia, práctica y experiencia; con la estrategia de aprendizaje se adquieren o modifican habilidades, destrezas, conocimientos, conductas o valores en el educando. Para Belmont (1991) las estrategias metodológicas son técnicas, recursos o actividades que utilizan el docente para lograr los objetivos propuestos en la enseñanza, busca que el educando capte significados y conceptos, que procese la nueva información, que desarrolle un pensamiento crítico respetando las diferencias individuales.

El programa de estudios de (Uruguay, 2020) recomienda como estrategia de aprendizaje el manejo de documentos, mapas, novelas históricas, películas, músicas, caricaturas, gráficas, obras de arte y todo tipo de instrumento que el docente considere oportuno para el proceso de aprendizaje de sus alumnos.

Es necesario enseñar procedimientos e incentivar actitudes a los estudiantes, que sean coherentes con los objetivos de historia, de acuerdo al programa de estudios de (Brasil, 2020) el docente debe implementar trabajos grupales e individuales que impliquen investigaciones y reflexiones acorde al tema, que aprendan a recoger informaciones bibliográficas, y documentales para observar similitudes y diferencias a la hora de distinguir diferentes versiones históricas.

Según el programa de estudios de (Argentina, 2020) se debe promover experiencias de aprendizajes variadas con diferentes formas de construcción, apropiación y reconstrucción de saberes a través de distintos formatos y procesos de enseñanza que reconozcan los medios en que los estudiantes aprenden; realizar recorridos históricos

formativos; encauzar y trabajar sobre aquello que aún no han logrado consolidar como aprendizaje y establecer pautas de trabajo con los alumnos sobre niveles crecientes de responsabilidad en el propio aprendizaje, sobre la base de un compromiso compartido, de enriquecimiento permanente y revisión crítica de los procesos de enseñanza.

Acorde al programa de estudio de (Paraguay, 2020) las estrategias de enseñanzas sirven para preparar el ambiente del aprendizaje, algunas de ellas es organizar los recursos didácticos a ser implementados en la enseñanza; informar las capacidades que se desarrollarán en la clase siguiente, incentivar la comunicación fomentando el trato respetuoso entre el educador y el educando, emplear la tecnología para socializar y fomentar el conocimiento.

Dimensión Conceptual de la enseñanza

Los conceptos según (Aebli, 1998), son las unidades con las que pensamos, al combinarlos, ordenarlos y transformarlos. El contenido conceptual permite relacionar datos y hechos otorgándole significado, se construye y se integra a una jerarquía de relaciones significativas. En esta parte del proceso de enseñanza el docente dirige a los educandos para la comprensión de los conceptos y significados, enriqueciendo su conocimiento con la intuición y saberes previos.

El proceso de aprendizaje de los educandos no siempre es igual, existen muchas diferencias individuales por lo tanto no todos aprenden de la misma manera, algunos lo hacen rápido otros necesitan más tiempo para aprender. El docente debe prever todo esto a la hora de impartir su enseñanza para lograr un aprendizaje significativo en sus educandos.

El estudio dirigido por parte del docente es fundamental para los nuevos conocimientos de los discentes, depende de la proyección del primero aprenden sus educandos. Según los entrevistados y el análisis de los programas de estudios de los distintos países se comprobó que la Guerra en Contra de la Triple Alianza constituye el principal marco teórico en el estudio de la historia en Paraguay a diferencia de los demás países.

En cada nuevo contenido el educador es quien estimula y guía el aprendizaje del educando para adquirir un nuevo conocimiento, el rol del discente no debe ser solo el del subordinado, es necesario darle oportunidad para asumir roles que permiten su estímulo y dirección.

Dimensión Procedimental de la enseñanza

Los contenidos procedimentales poseen una carga significativa y funcional pues su aprendizaje se realiza en situaciones educativas. Están relacionados íntimamente con el aprendizaje significativo que relaciona los nuevos conocimientos con aprendizajes anteriores. Acorde al pensamiento de Zabala (1993) el contenido procedimental es un conjunto de acciones ordenadas y finalizadas por estar dirigidas a un fin.

El trabajo de investigación, es imprescindible a la hora de estudiar este hecho histórico mediante ello el discente tendrá una comprensión más generalizado del tema estudiado; mediante el debate con los compañeros y el educador el alumno es capaz de transmitir lo que sabe creando así un espacio de aprendizaje significativo; las esquemas,

mapas conceptuales y los cuadros comparativos ayudan para la comprensión de los conceptos y a diferenciar las diferentes posturas del conocimiento de los hechos más relevantes del tema abordado; el síntesis es importante para sacar las ideas principales de un texto, todas estas estrategias de enseñanzas utilizados por los docentes de historia sirven para consolidar el aprendizaje de los educandos.

Dimensión actitudinal en la enseñanza

De acuerdo al MEC (1995) son los contenidos que orientan al saber ser, se caracteriza por tres componentes relevantes; las actitudes los valores y las normas. Los valores son principios éticos con respecto a las cuales las personas sienten un fuerte compromiso emocional en cuanto a las normas son patrones de conducta que comparten un grupo social; las actitudes implican la comprensión, la aceptación y la conformidad.

Según los docentes de historia entrevistados de Argentina Fernández, Navarro y González, (ent. 2020) los educandos se muestran más predispuestos e interesados a estudiar contenidos referentes a la Guerra de la Triple Alianza que la Historia Universal; «como este hecho histórico es más cercano a nuestro espacio geográfico, hay mucha participación activa a la hora de enseñar este contenido».

De igual manera conforme a los docentes de Paraguay Ruíz Díaz, Benítez y Morínigo, (ent. 2020) sostienen que «la mayoría de los grupos demuestran interés y curiosidad tratándose de hechos que formaron nuestra nacionalidad, a medida que se les contextualicen los hechos históricos más interesados se muestra el auditorio».

Por otro lado, los docentes del Brasil Fonseca, Secomandi y Silveira, (ent. 2020) añaden que hay poco conocimiento del tema por parte de los educandos, la mayoría de ellos se pierden en el desarrollo de este tema y con la poca hora asignada en el programa se vuelve más difícil profundizar el contenido de la guerra.

Los docentes entrevistados del Uruguay también mencionaron el poco interés y conocimiento del tema, este contenido aún sigue siendo muy minusvalorado en la historia uruguaya lo que vuelve más difícil su conocimiento por parte de los educandos.

El Recurso físico o tangible

Se refiere a todos aquellos materiales que los docentes y alumnos manipulan. Uicab (2009) comprende al material tangible como aquel objeto artificial o natural que produzca un aprendizaje significativo en el alumno.

Las fuentes bibliográficas en las palabras de Lafuente (2017) son los materiales en que los docentes recurren para ampliar sus conocimientos, sobre un tema o contenido, es una herramienta muy utilizada para impartir el conocimiento.

Las fuentes bibliográficas pueden ser libros, enciclopedias, revistas, periódicos, etc. De acuerdo a los entrevistados de los distintos países es necesaria la utilización de las fuentes bibliográficas a la hora de enseñar historia para tener donde sostener la teoría del contenido, para cotejar el punto de vista de los diferentes autores sobre el tema y enseñar a los alumnos a identificar las mejores fuentes para la investigación histórica.

Las fuentes audiovisuales forman parte de los recursos didácticos denominados multisensoriales, aproxima la enseñanza a la experiencia directa utilizando como vías la percepción, el oído y la vista. Moore (1990) considera de gran apoyo para la enseñanza

ya que los soportes audiovisuales recrean imágenes, palabras y sonidos ya sea por medio de radios, televisión, cine, películas, fotografías o historietas.

Todos los docentes entrevistados de los cuatro países que participaron en la contienda señalan que son imprescindibles los materiales didácticos a la hora de enseñar el contenido de la conflagración de la Triple Alianza ya que facilita el trabajo del docente y la comprensión de los educandos.

Los recursos intangibles

Lo intangible no se ve, ni se toca (Beascochea 2005 citado en Sarmiento 2011) lo define como la acumulación de conocimientos que crea valor. Los materiales intangibles son los relacionamientos de los docentes, alumnos, padres de familia con la comunidad como el prestigio que posee la institución educativa.

«En este contexto lo intangible se relaciona con el conocimiento o comportamientos futuros, como los valores, las actitudes, las destrezas, habilidades, sabiduría y capacidades competitivas de los educandos, educadores y los miembros de la sociedad» afirma Colman (ent. 2020).

Al momento de hacer la entrevista se pudo distinguir quiénes conocían y se interesaban en serio por la historia, hubo profesores que dejó notar su capacidad de entendimiento del tema y su pasión por la enseñanza de la historia; tanto de Paraguay, Brasil, Argentina y Uruguay. Hay profesores que agarran como profesión la docencia no sólo por cuestiones monetarias, sino que se identifican con su trabajo.

CONCLUSIÓN

En el primer objetivo se buscó caracterizar los enfoques dados a la enseñanza de la Guerra en Contra de la Triple Alianza, desde esa premisa se llegó a evidenciar que los contenidos que abordan el tema de este suceso bélico se enseñan muy poco en las instituciones de los países involucrados, excepto en Paraguay que viene a ser el principal eje temático del estudio de la historia.

En los cuatro países comparados se enseña en la disciplina de historia el tema denominado Guerra en Contra de la Triple Alianza, Guerra de la Triple Alianza o Guerra Guasú en Paraguay y Guerra del Paraguay en Brasil, Argentina y Uruguay, se constató que en cada país el docente tiene la libertad de aplicar la metodología de enseñanza y las estrategias, elaboración de indicadores y medio de verificación acordes a la capacidad de su contenido.

La mayoría de los entrevistados sostuvieron que se debería de profundizar más el tema; a veces el docente enfoca su enseñanza hacia otro punto u otro contenido sin prestar mucha atención a este hecho histórico. Es interesante señalar también que en los programas de estudios analizados hace falta más contenidos que hablen sobre este acontecimiento bélico para que los educandos tengan una mejor noción de la historia.

Tanto en Brasil, Argentina o Uruguay la historia es enseñada con la idea de que Solano López fue el causante de la guerra, se conoce al Mariscal como a un villano,

mientras que en Paraguay él es un héroe; que luchó contra los aliados para defender su nación.

En el segundo objetivo se buscó describir las estrategias metodológicas aplicadas en los diferentes países, desde esta proposición se concluyó que los docentes utilizan variadas estrategias ya que no todas las instituciones poseen las mismas condiciones; de tal manera que el educador busca la técnica más adecuada para impartir su conocimiento y lograr los objetivos propuestos en la enseñanza de este hecho bélico.

De los planes de estudios analizados y las entrevistas realizadas a los docentes de historia de los distintos países beligerantes, las estrategias más utilizadas a la hora de enseñar este hecho histórico son los siguientes: debates, elaboración de cuadros comparativos, preguntas sobre el tema, torbellinos de ideas para conocer sus conocimientos previos sobre el tema, exposición dialogada, discusiones tradicionales, ferias históricas, proyección de filmes, investigaciones y análisis textuales sobre el contenido en la biblioteca de la institución, visita a los museos y excursiones en lugares históricos.

El tercer objetivo se propuso identificar los materiales didácticos utilizados en los países contendientes, para impartir la enseñanza de la guerra a los discentes, acorde a las respuestas de los entrevistados se encontró que los recursos más utilizados son los elementos cartográficos para ubicarse en el lugar del hecho, los elementos audiovisuales como la proyección de películas sobre historia de la guerra, cines o músicas que hable de esta historia, libros de textos de historia proveídos por el Estado o diseñados por los docentes, fotocopias, imágenes relacionados al tema, computadoras para buscar informaciones, celulares, proyectores y pizarrón además de los kits escolares entregados por el gobierno.

Se llegó a la conclusión de que el enfoque didáctico implementado en la enseñanza de la Guerra en Contra de la Triple Alianza es el humanista, constructivista, sociocrítica y el cognoscitivo donde el alumno es responsable de su propio aprendizaje cuando se presenta el contenido el profesor trata de orientar la parte constructivista del alumno.

El enfoque humanista, sociocrítica, el constructivista y el cognoscitivo son los utilizados en los diferentes países a la hora de impartir la enseñanza de la historia, busca que los jóvenes se involucren en la investigación de las distintas fuentes, que le permitan el tratamiento y la apropiación crítica de la información que abarca el contenido. Desarrollar un pensamiento crítico, reflexivo para entender y transformar constructivamente su entorno social y cultural sin caer en sentimientos nacionalistas sobre el hecho histórico; situarse en el tiempo y entender como fue evolucionando la historia hasta llegar a la actualidad del presente.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alberdi, J. (2012). La guerra del Paraguay. Reedición. Editorial: Intercontinental Editora. Asunción. Paraguay.
- Aguirre, M. (2006). El currículum escolar, invención de la modernidad. Revista perspectivas docentes. Número 25. México.
- Aebli, H. (1998). 12 formas básicas de enseñar. Editorial Narcea. Madrid
- Balcázar, M. (2016). Material de apoyo para hacer Trabajos de Investigación Científica. (Brown y Clasner (2010) p.185)
- Balcázar, M. (2010). Objetivos y Contenidos. Universidad Católica, disponible en: <https://es.slideshare.net/anatolia217/objetivos-y-contenidos>. Recuperado el 17 de julio de 2020.
- Casarini, M. (1999). Teoría y diseño curricular. Editorial: Trillas. México
- Coll, C. (1992). Los fundamentos del currículum. Psicología y currículum. Cuadernos de Pedagogía 4. Editorial: Paidós. México.
- Coll, C. (1992) Los contenidos en la Reforma. Enseñanza y Aprendizaje de Conceptos, Procedimientos y Actitudes. Editorial Santillana. Madrid.
- Delgado de Cantú, G. (s.a.). Historia Universal. Primera Edición. Editorial Pearson. México.
- López, M. (2012). Historia del Paraguay. Editorial: Servilibro. Asunción. Paraguay.
- Medina, A., Mata, S. (2009). Didáctica General. Segunda Edición. Editorial Pearson. Madrid. España.
- MEC. (2004). Diseño Curricular Nacional. Educación Básica Bilingüe para Jóvenes y Adultos. Asunción. Paraguay.
- MCE. (1995). Contenidos Básicos Comunes para la Educación General Básica. Buenos Aires.
- MCE y T. (2011). Subsecretaría de Educación. Misiones. Argentina.
- Ordóñez, C. (2004). Pensar Pedagógicamente desde el Constructivismo. De las concepciones a las prácticas pedagógicas. Disponible en: http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0123-885X2004000300001. Recuperado el 24 de julio de 2020.
- Panza, M. (1986). Elaboración de programas. Operatividad de la Didáctica. Volumen.1. Editorial: Gemika. México. Pdf
- Pérez, H. (1998) La pedagogía Ciencia de la Educación. Revista educación Volumen 2. Venezuela.
- Pluckrose, H. (2002). Enseñanza y Aprendizaje de la Historia. Cuarta Edición. Ediciones Morata S.L. Madrid. España.
- Prieto, M. (2016). Nuevos Cuentos de la Guerra Grande. Sexta Edición, Editorial: Servilibro. Asunción. Paraguay.
- Programa de estudio del área de Historia Y Geografía. (2014). Asunción. Paraguay. MEC.
- Programa de estudio de Historia. Ciclo Básico Común Secundario Obligatorio. (2011). Misiones. Argentina.
- Programa de estudio de Historia. Segundo año. Ciclo Básico. (2006). Montevideo. Uruguay.
- Programa de estudio de Historia. Tercero y Cuarto Ciclo de la enseñanza fundamental. (1998). Brasilia.
- Rubiani, J. (2005). La Guerra de la Triple Alianza. Editorial: Azteca. Asunción. Paraguay.
- Rodríguez, F. (2006). Síntesis de la Historia Universal. Ciudad del Este. Artes Gráficas
- Skinner, B. (1974). Sobre el Conductismo. Primer Industria Gráfica. Nueva York. Disponible en: http://www.conductitlan.org.mx/02_bfskinner/skinner/3.%20b_f_skinner_sobre_el_conductismo.pdf. Recuperado el 10 de junio.

FUENTES DE INSPIRACIÓN DE LAS OBRAS POÉTICAS DE MANUEL ORTIZ GUERRERO

Autores: Perla Judith Benítez, Blásida Lesme Rolón

Licenciadas en Letras

Facultad de Filosofía - Universidad Nacional del Este

RESUMEN

Esta investigación tiene por objetivo general analizar la fuente de inspiración de las obras poéticas escritas en lengua castellana de Manuel Ortiz Guerrero. El estudio es de tipo no experimental, cualitativo, de alcance descriptivo; como unidad de análisis constituyen los poemas escritos en lengua española extraídos de *Manuel Ortiz Guerrero. Obras Completas (1952)*; el instrumento utilizado fue la ficha de análisis. Los resultados señalan que la fuente de inspiración de Manuel Ortiz Guerrero fue la belleza exterior y la mujer; la principal protagonista de sus obras fueron las mujeres, no una específicamente, sino varias, sin ser nombradas necesariamente; los rasgos del modernismo que resaltan en sus obras son específicamente los de la corriente parnasianista, así también contiene elementos del simbolismo.

Palabras clave: fuente de inspiración, poesía.

RESUMO

O objetivo geral desta pesquisa é analisar a fonte de inspiração das obras poéticas de Manuel Ortiz Guerrero escritas em espanhol. O estudo é de tipo não experimental, qualitativo, de âmbito descriptivo; como unidade de análise são os poemas escritos em espanhol extraídos de Manuel Ortiz Guerrero. *Obras Completas (1952)*; o instrumento utilizado foi a ficha de análise. Os resultados indicam que a fonte de inspiração para Manuel Ortiz Guerrero foi a beleza externa e as mulheres; as principais protagonistas de suas obras eram mulheres, não uma especificamente, mas várias, sem necessariamente serem nomeadas; as características do modernismo que se destacam em suas obras são especificamente as da corrente parnasianista, portanto, também contém elementos de simbolismo.

Palavras-chave: fonte de inspiração, poesia.

INTRODUCCIÓN

Las fuentes de inspiración de las obras poéticas de Manuel Ortiz Guerrero es un tema que corresponde a la línea de investigación denominada: “Poesía y narrativa hispanoamericana”, perteneciente a la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía (Díaz y Cano, 2016).

Manuel Ortiz Guerrero es un poeta paraguayo con gran emotividad y sencillez, ha sabido llegar al corazón de su pueblo; a pesar de la enfermedad que le llevó muy joven, su vida y su obra son un ejemplo de fortaleza espiritual.

Estudiar la fuente de inspiración de un poeta es como bucear en ese mundo imaginario de un creador, tener contacto con la realidad creada o recreada (Aguiar, 2013) para conocer las motivaciones más profundas del escritor.

Ortiz Guerrero fue uno de los representantes del modernismo en el Paraguay, por lo que sus inspiraciones se analizaron a partir de esa corriente que le ha dado el encuadre para la realización de la investigación. El modernismo como movimiento literario surgió a finales del siglo XIX, caracterizado por centrar su interés en la forma más que en el contenido, utilizando para ello un estilo refinado y sensual, con abundancia de palabras excéntricas, como los neologismos y arcaísmos; como principal iniciador de esta corriente se tiene a Rubén Darío, un destacado escritor hispanoamericano (Aguiar, 2013).

En el Paraguay también los poetas fueron bastante expresivos y reflejaron las características propias del modernismo, como es el autor que se analiza en esta investigación.

En el contexto de estas cuestiones se plantean las siguientes preguntas:

¿Cuál es la fuente de inspiración de las obras poéticas escritas en lengua castellana de Manuel Ortiz Guerrero?

¿Cuál fueron los principales temas que inspiraron la producción poética en lengua castellana de Manuel Ortiz Guerrero?

¿Quiénes fueron los principales protagonistas de las obras poéticas en lengua castellana de Manuel Ortiz Guerrero?

¿Cuáles son los rasgos del modernismo que influyen en las obras de Manuel Ortiz Guerrero?

En cuanto a los objetivos, se tiene como *objetivo general*: analizar la fuente de inspiración de las obras poéticas escritas en lengua castellana de Manuel Ortiz Guerrero; y como *objetivos específicos*: identificar los principales temas que inspiraron la producción poética en lengua castellana de Manuel Ortiz Guerrero, reconocer los principales protagonistas de las obras poéticas en lengua castellana de Manuel Ortiz Guerrero y describir los rasgos del modernismo que influyen en las obras de Manuel Ortiz Guerrero.

MATERIALES Y MÉTODOS

El diseño de esta investigación es no experimental, el enfoque es el cualitativo y el alcance es el descriptivo; puesto que no manipulan variables de forma experimental (Hernández y otros, 2014), sino que se encarga de realizar una lectura y análisis detallado de las obras seleccionadas.

En cuanto a la unidad de análisis, se tomaron 17 obras poéticas escritas en lengua castellana de Manuel Ortiz Guerrero, que fueron extraídas del libro: *Manuel Ortiz Guerrero. Obras Completas (1956)*.

La técnica de estudio es el análisis exhaustivo de poemas, teniendo en cuenta criterios de análisis literario de fondo y forma. Los datos fueron organizados en fichas y desarrollados según los siguientes puntos: Título de la obra, especie, tema, ideas desarrolladas, características, fuentes de inspiración, dimensión, elementos modernistas, simbolismo y parnasianismo.

A fin de dar claridad al procesamiento de los datos, los mismos fueron agrupados según las variables estudiadas, estos a su vez en dimensiones que se detallan a continuación.

Principales temas que inspiraron la producción poética.

- Dimensión física: La belleza de la mujer, la naturaleza
- Dimensión épica: La inspiración en medio de una guerra civil.

Principales protagonistas de las obras poéticas.

- Personajes históricos, personas de relevancia social, seres queridos.
- Rasgos del modernismo que influyen en las obras.
- Características y símbolos modernistas.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Principales temas que inspiraron la producción poética

Se sostiene que en la mayoría de sus obras poéticas se destaca la belleza física de la mujer. En los poemas *Nostalgia*, *Para tu sortija ideal* y *Suma de bienes* engloban cánticos al amor. En los versos se destacan algunas características de la elegía como el dolor por la nostalgia y larga espera de un ser amado.

En *Para tu sortija ideal*, presenta la intención de impresionar a la mujer amada con un anillo de compromiso, esperando una respuesta positiva. En cuanto a *Raida poty*, inspirada en un paseo matinal donde puede visualizar a la mujer de sus sueños, belleza comparada con la flor de naranjo.

Según Alsina (1952), Ortiz Guerrero era uno de los mayores vates que el Paraguay ha tenido, la mujer ha sido su mayor fuente inspiración. Por su parte, Julián

Sorel (ABC color, 2016) describe el poema *Ofrendaria* como una pieza única, creada casi al instante, inspirada en Anselmita Heyn, la primera Señorita Paraguay. Explica que al verla entrar a un bar le nacieron los versos que eternizarían la belleza de la mujer paraguaya, considerada en su tiempo, la más bella del país.

Así también, está la dimensión épica, en la que nos demuestra que en poesías como *Bebe*, que evoca la sed; el agua que mana; la fuente es un espejo donde ve reflejar un cortejo de sueños; como sostenía Alsina (1952), que ha escrito cerca de su regreso al país luego de una guerra civil en Brasil, a lo que se une *Suma de bienes*, con varias preguntas retóricas, profundas y dolorosas.

Principales protagonistas de las obras poéticas

Mucho se ha indagado acerca de la identidad de las musas y gente cercana a Ortiz Guerrero, que algunos autores como Alsina, Jiménez y Bogado han dado un nombre y un rostro a estos protagonistas.

En cuanto a las personas que han inspirado al poeta se encuentran amigos, su madre y hasta personajes destacados de la sociedad de la época. Por mencionar algunas, se encuentra en *Tarde Glauca* para Federico García, *Al Poeta*, dedicado a Juan Zorrilla de San Martín, y *Ofrendaria* escrita para Anselmita Heyn, hija de Victor Hugo Heyn Tembrinken, quien fuera la primera señorita Paraguay (Miss Paraguay), para quien posteriormente también dedicó “*El endoso lírico*”. *Del fuego eterno*, para Gomes Freire Esteves, a Bruno Guggiari en *Pura Esencia*.

Sin embargo, la mayor parte de sus poemas fueron inspirados en la mujer y su belleza externa. Teniendo como protagonista principal a Dalmacia, fuerte y buena como una mujer del evangelio. También se nombran a otras mujeres como musas, no importan los nombres, lo amaron y él las cantó, como menciona Arturo Alsina (1952).

Rasgos del modernismo que influyen en las obras

Se pueden destacar varias características modernistas en las poesías de Ortiz Guerrero puesto que es un poeta inspirado en Rubén Darío, la influencia del mismo fue notoria, especialmente en los versos de su juventud, a ratos atenuada, a ratos ausente, pero con una emoción intensa que era tan característica del poeta (Aguilar, 2013).

En *Suma de Bienes* y *Amarga plegaria de unos labios en flor* se determinan el esteticismo, el ritmo y la musicalidad. También en la totalidad de los poemas analizados se encuentra la introspección, la evasión de la realidad y el exotismo.

Se observan una gran influencia de las corrientes francesas como el simbolismo y el parnasianismo, que se reflejan en las producciones poéticas de Ortiz Guerrero. Por mencionar algún simbolismo: el color azul, en poesías como *Bebe*, *Ráida Poti*, *Nostalgia*, *Suma de Bienes*, *Tarde Glauca* y *Remember*. Así también se encuentran elementos místicos como hechizos y astrología en *¡Local!*, *Pasa* y *Leopoldina*; el pavo real, la garza,

elementos exóticos como el arpa, las perlas se aprecian en las poesías como *Nostalgia* y *Claro Lunar*. Elementos misteriosos y oníricos como un príncipe moro, orquídeas, címbalos, liras y flautas son mencionados en la mayoría de los poemas.

CONCLUSIÓN

En esta investigación que analiza algunas obras poéticas de Manuel Ortiz Guerrero se puede concluir que la principal fuente de inspiración fue la magnificencia de la mujer en todo su esplendor, tampoco se puede dejar de mencionar que una parte de sus poemas tratan acerca de su enfermedad, en donde se destaca el dolor que esta le causaba.

En cuanto a los protagonistas se encuentran nombres y apellidos, tales como el poeta Juan Zorrilla de San Martín, Anselmita Heyn, Federico García, Gomes Freire Esteves, Bruno Guggiari; pero la principal protagonista de sus obras fue la mujer, algunas veces con nombres propios como Dalmacia, Carmen o Ermelinda, otras veces sin nombre, pero identificada como la inspiradora de sus mejores versos.

En cuanto a los rasgos del modernismo que influyen en las obras de Manuel Ortiz Guerrero, sin duda alguna se destaca la influencia rubendariana, especialmente en los versos de su juventud. En *Suma de Bienes* y *Amarga plegaria de unos labios en flor*, se notan el esteticismo, el ritmo y la musicalidad.

De los poemas analizados mediante el uso de fichas literarias se pudieron determinar características modernistas como la introspección, la evasión de la realidad y el exotismo. Las corrientes francesas como el simbolismo y el parnasianismo se destacan en especial a lo referente al color característico del modernismo, que es el color azul, también los elementos místicos como la magia, la luna, las estrellas, el mar, las perlas y las aves exóticas.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Aguiar, A. M. (2013). Manuel Ortiz Guerrero. Diario ABC Color.
- Alsina, A. (1952). Manuel Ortiz Guerrero Obras Completas (Éditas). Editorial Indoamericana.
- Díaz, J y Cano, V. (2016). Implementación de Líneas de investigación de la Facultad de Filosofía de la Universidad Nacional del Este. EL BUHO Revista Científica, 38-43.
- Hernández Sampieri, Collado, C. F., & Lucio, M. d. P. B. (2014). Metodología de la Investigación (6° ed.). MCGRAW-HILL / Interamericana Editores.
- Sorel, J. (2016) El billete incalculable. Diario ABC Color/Suplemento Cultural.



Facultad de Filosofía, UNE. Campus Universitario
Calle Universidad Nacional del Este y República del Paraguay
km. 8 Acaray. Ciudad del Este - Paraguay
Teléfono: 595 61 574900/ 574930
www.filosofiaune.edu.py